

Bhikkhupāṭimokkha

Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa

Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa

Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa

The Disciplinary Code of the Bhikkhu

Homage to the Blessed, Noble, and Perfectly Enlightened One. (3 times)

Venerable Sir, let the Community listen to me! Today is a fifteenth (day) Observance. If it is suitable to the Community, (then) the Community should do the Observance (and) should recite the Disciplinary Code.

What is the preliminary for the Community? Venerables, announce the purity, (for) I shall recite the Disciplinary Code. Let us all (who are) present listen to it carefully (and) let us take it to mind.

Whoever may have an offence, he should disclose (it). When there is no offence, (then it) is to be silent. By the silence I shall know the Venerables (with the thought): “(They are) pure.” As an answer occurs to (a bhikkhu) who is asked individually, just so in such an assembly (as this one) there is the announcement up to the third time. But if any bhikkhu, (who is) remembering (an offence) when the announcement is being made up to the third time, should not disclose the existing offence, there is (a further offence of) deliberate false speech for him.

Now, venerables, deliberate false speech has been called an obstructive act by the Fortunate One. Therefore, by a bhikkhu who is remembering, who has committed (an offence), who is desiring purification, an existing offence is to be disclosed; because, (after) having disclosed (it), there is comfort for him.

The recitation of the introduction is finished.

Herein these four cases involving disqualification come up for recitation.

1. If any bhikkhu (who) has entered upon the training and livelihood for bhikkhus, not having rejected the training, not having disclosed (his) incapability, should engage in the act of sexual intercourse, even with just a female animal, he is disqualified, not in communion.

BHĪKKHUPĀṬIMOKKHAM

Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa. (tikkhattum)
of that-GEN-SG blessed one-GEN-SG

Suṇātu me bhante (āvuso) saṅgho. Ajj’uposatho paṇṇaraso (cātuddaso). Yadi
listen-3-SG-IMP me-DAT-SG venerable sir-VOC-SG community-NOM-SG 15th-ADJ if-IND

saṅghassa pattakallāṃ, saṅgho uposathāṃ kareyya, pāṭimokkhaṃ uddiseyya.
community-DAT-SG suitable-NOM-SG-N community-NOM-SG observance-ACC-SG do-3-SG-OPT disciplinary code-ACC-SG-N recite-3-SG-OPT

Kiṃ saṅghassa pubbakiccaṃ? Pārisuddhiṃ āyasmanto ārocetha. Pāṭimokkhaṃ
what- community-DAT-SG before.duty-ACC-SG-N purity-ACC-SG-F Ven.-VOC-PL announce-2-PL-IMP disciplinary code-ACC-SG-N

uddisissāmi. Taṃ sabbeva santā sādhuḥkaṃ suṇoma manasikaroma.
recite-1-SG-FUT that-ACC-SG exist-PRES-PART well-ADV listen-1-PL-IMP mind.attend-1-PL-IMP

Yassa siyā āpatti, so āvikareyya. Asantiyā āpattiyaṃ tuṇhī
for whoever-PRO be-3-SG-OPT offense-NOM-SG-F he-NOM-SG disclose-3-SG-OPT not.exist-ADJ offense-INS-SG-F silent-ADV

bhavitabbāṃ. Tuṇhī bhāvena kho pan’āyasmante parisuddhā ti vedissāmi.
to be-FUT-PASS-PART silent-ADV state of being-INS-SG indeed!-EMPH then.venerable-ACC-PL pure-ADJ - know-1-SG-FUT

Yathā kho pana paccekapaṭṭhassa veyyākaraṇaṃ hoti. Evam’evamī evarūpāya
just as-IND indeed!-EMPH (and)-PART individually.ask-ADJ answer-NOM-SG-N he is-3-SG-PRESIND in same way-ADV

parisāya yāvatatiyaṃ anussāvitāṃ hoti. Yo pana bhikkhu
assembly-DAT-SG-F up to.3rd time-ADV announcement-NOM-SG-N he is-3-SG-PRESIND who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG

yāvatatiyaṃ anussāviyaṃāne saramāno santim āpattim n’āvikareyya,
up to.3rd time-ADV announce-LOC-SG remember-PRES-PART exist-PRES-PART offense-ACC-SG-F not.disclose-3-SG-OPT

sampajānamusāvād’assa hoti.
deliberate.false.speech.for him-NOM-SG he is-3-SG-PRESIND

Sampajānamusāvādo kho pan’āyasmanto antarāyiko dhammo vutto bhagavatā.
deliberate.false.speech-NOM-SG indeed!-EMPH venerable-VOC-PL obstruct-ADJ case-NOM-SG say-PAST-PART blessed one-INS-SG

Tasmā saramānena bhikkhūnā āpannena visuddh’āpekkhena santī āpatti
therefore-ABL-SG remember-PRES-PART bhikkhu-INS-SG commit-PAST-PART purify.desire-ADJ exist-PRES-PART offense-NOM-SG-F

āvikātabbā. Āvikatā hi’ssa phāsu hoti.
disclose-FUT-PASS-PART ease-ADV he is-3-SG-PRESIND

Nidān’uddeso niṭṭhito

Tatr’ime cattāro pārājikā dhammā uddesaṃ āgacchanti.
4-NUM defeat-ADJ rule-NOM-PL recitation-ACC-SG come up-3-PL-PRESIND

1. Yo pana bhikkhu bhikkhūnaṃ sikkhāsājīvasamāpanno, sikkhaṃ appaccakkhāya
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG bhikkhu-DAT-PL training-livelihood-enter-ADJ training-ACC-SG-F not reject-ABS

dubbalyaṃ anāvikatvā, methunaṃ dhammaṃ paṭiseveyya antamaso tiracchānagatāya’pi:
weakness-ACC-SG-N not.disclosed-ABS coitus-ADJ act-ACC-SG engage-3-SG-OPT even so much as-IND female animal-INS-SG-F

pārājiko hoti asanivāso.
defeat-ADJ he is-3-SG-PRESIND not communion-ADJ

2. If any bhikkhu should take (what has) not been given from a village or wilderness-area, which is reckoned as theft, (and) the taking of what has not been given (is) of the kind (that) on account of (it) kings, having caught the robber, would physically punish or imprison or banish (him, saying): “You are a robber! You are a fool! You are insane! You are a thief!,” a bhikkhu taking (what has) not been given of such a kind, is also disqualified, not in communion.

3. If any bhikkhu should deliberately deprive a human being of life, or should seek an assassin for him, or should praise the attractiveness of death, or should incite (him) to death (saying): “Dear man, what (use) is this bad, wretched life for you? Death is better than life for you!” should he, (having) such-thought-and- mind, (having such-) thought-and-intention, praise in manifold ways the beauty of death or incite (him) to death, he also is disqualified, not in communion.

4. If any bhikkhu, (though) not directly knowing (it), should claim a superhuman state pertaining to himself, (a state of) knowing and seeing (that is) suitable for the noble (ones), (saying): “Thus I know! Thus I see!,” (and) then, on another occasion, (whether) being interrogated or not being interrogated, having committed (the offence), desiring purification, should say so: “(Although) not knowing (it,) I spoke thus (saying): ‘I know,’ not seeing (it, I spoke, saying:) ‘I see.’ I bluffed vainly (and) falsely,” except (when said) in overestimation, he also is disqualified, not in communion.

Venerables, the four cases involving disqualification have been recited, a bhikkhu who has committed any one of them, does not obtain the communion with bhikkhus. As (he was) before, so (he is) after (committing it): he is one who is disqualified, not in communion.

Concerning that I ask the Venerables: (Are you) pure in this?

A second time again I ask: (Are you) pure in this?

A third time again I ask: (Are you) pure in this?

The venerables are pure in this, therefore there is silence, so do I bear this (in mind).

The recitation of the (cases involving) disqualification is finished

2. Yo pana bhikkhu gāmā vā arañña vā adinnam theyyasaṅkhātami
 who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG village-ABL-SG or-IND forest-ABL-SG or-IND not.given-ACC-SG-N theft reckoned-ACC-SG-N
 ādiyeyya, yathārūpe adinnādāne rājāno coraṃ gahetvā, haneyyumi vā bandheyayumi
 take-3-SG-OPT like.kind-ADJ not.given.take-LOC-SG-N king-NOM-PL robber-ACC-SG caught-ABS beat-3-PL-OPT or-IND imprison-3-PL-OPT
 vā pabbājeyyumi vā, “Coro’si bālo’si mūlho’si theno’sī” ti. Tathārūpaṃ bhikkhu
 or-IND banish-3-PL-OPT or-IND fool.is-NOM-SG-N insane.is-PAST-PART thief.are-NOM-SG - of such.kind-ADJ bhikkhu-NOM-SG
 adinnam ādiyamāno: ayam’pi pārājiko hoti asaṃvāso.
 not.given-ACC-SG-N take-PRES-PART defeat-ADJ he is-3-SG-PRESIND not communion-ADJ

3. Yo pana bhikkhu saṅcicca manussaviggaham jīvita voropeyya, satthahāraṇam
 who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG deliberate-ABS human being-ACC-SG life-ABL-SG-N deprive-3-SG-OPT assassin-ACC-SG
 vāssa pariyeseyya, maraṇavaṇṇaṃ vā saṃvaṇṇeyya, maraṇāya vā samādapeyya, “Ambho purisa
 seek-3-SG-OPT death.beauty-ACC-SG or-IND praise-3-SG-OPT death-DAT-SG or-IND incite-3-SG-OPT hey!- man-VOC-SG
 kiṃ tuyh’iminā pāpakena dujjīvitena? Matante jīvita seyyo” ti. Iti cittamano
 what- you.this-INS-SG wretched-ADJ difficult.life-INS-SG-N death.you-NOM-SG-N life-ABL-SG-N better-ADV - so- cast down.eyes-ADJ
 cittasaṅkappo anekapariyāyena maraṇavaṇṇaṃ vā saṃvaṇṇeyya, maraṇāya vā samādapeyya:
 mind.intention-ADJ various ways-ADV death.beauty-ACC-SG or-IND praise-3-SG-OPT death-DAT-SG or-IND incite-3-SG-OPT
 ayam’pi pārājiko hoti asaṃvāso.
 defeat-ADJ he is-3-SG-PRESIND not communion-ADJ

4. Yo pana bhikkhu anabhijānaṃ uttarimanussadhammaṃ attūpanāyikaṃ
 who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG not.fully.know-NOM-SG beyond.human.state-ACC-SG self.concerning-ADJ
 alamariyañāṇadassanaṃ samudācareyya: “Iti jānāmi, iti passāmi” ti. Tato aparena
 worthy.noble.know.see-ADJ boast-3-SG-OPT so- know-1-SG-PRESIND so- see-1-SG-PRESIND - then-ABL another-ADJ
 samayena samanuggāhiyamāno vā asamanuggāhiyamāno vā āpanno visuddh’āpekkho evaṃ
 time-INS-SG interrogate-NOM-SG or-IND not interrogate-NOM-SG or-IND commit-PAST-PART purify.desire-ADJ thus-ADV
 vadeyya, “Ajānaṃ evaṃ āvuso avacaṃ, ‘jānāmi,’ apassaṃ, ‘passāmi.’
 say-3-SG-OPT not.know-NOM-SG thus-ADV friend-VOC-SG say-1-SG-AOR know-1-SG-PRESIND not.see-PRES-PART see-1-SG-PRESIND
 Tucchaṃ musā vilapin” ti. Aññatra adhimānā: ayam’pi pārājiko hoti
 empty-ADV FALSE-ADV boast-1-SG-AOR - unless-ABL overestimate-ABL-SG defeat-ADJ he is-3-SG-PRESIND
 asaṃvāso.
 not communion-ADJ

Uddiṭṭhā kho āyasmanto cattāro pārājikā dhammā, yesaṃ bhikkhu aññataraṃ
 recite-PAST-PART indeed!-EMPH Ven.-VOC-PL 4-NUM defeat-ADJ rule-NOM-PL them-GEN-PL bhikkhu-NOM-SG any one, another-ADJ
 vā aññataraṃ vā āpajjitvā na labhati bhikkhūhi saddhim saṃvāsam,
 or-IND any one, another-ADJ or-IND commit-ABS not-PART gain-3-SG-PRESIND bhikkhu-INS-PL together-INS communion-ACC-SG
 yathā pure, tathā pacchā, pārājiko hoti asaṃvāso.
 just as-IND before-IND so-ADV after-IND defeat-ADJ he is-3-SG-PRESIND not communion-ADJ

Tatth’āyasmante pucchāmi: Kacci’ttha parisuddhā?
 ask-1-SG-PRESIND pure-ADJ

Dutiyam’pi pucchāmi: Kacci’ttha parisuddhā?
 second time-ACC-SG-NT ask-1-SG-PRESIND pure-ADJ

Tatīyam’pi pucchāmi: Kacci’ttha parisuddhā?
 ask-1-SG-PRESIND pure-ADJ

Parisuddh’etth’āyasmanto, tasmā tuṇhī, evam’etaṃ dhārayāmi.
 therefore-ABL-SG silent-ADV thus.this-ACC-SG-N keep in mind-1-SG-PRESIND

Venerables, these thirteen cases (concerning) the community in the beginning and in the rest (of the procedure) come up for recitation.

1. The intentional emission of semen, except in a dream: (this is a case concerning) the community in the beginning and in the rest (of the procedure).

2. If any bhikkhu, under the influence of an altered mind, should engage in (intimate) physical contact together with a woman (such as): the holding of a hand, or holding a braid (of hair), or caressing any limb: (this is a case concerning) the community in the beginning and in the rest (of the procedure).

3. If any bhikkhu, under the influence of an altered mind, should speak suggestively with depraved words to a woman, like a young man to a young woman, (with words) concerned with sexual intercourse: (this is a case concerning) the community in the beginning and in the rest (of the procedure).

4. If any bhikkhu, under the influence of an altered mind, (and) in the presence of a woman, should speak praise about the ministering to himself with sex: “Sister, this is the best of ministerings: she who would minister to a virtuous, good natured celibate like me with this act!,” (which is something) connected with sexual intercourse: (this is a case concerning) the community in the beginning and in the rest (of the procedure).

5. If any bhikkhu should engage in mediating a man’s intention to a woman, or a woman’s intention to a man, for being a wife or for being a mistress, even for being one on (just) that occasion: (this is a case concerning) the community in the beginning and in the rest (of the procedure).

6. entailing harm (to creatures and which is) having a surrounding space. If a bhikkhu, having requested it himself, should have a hut built on a site entailing harm (to creatures), (and) not having a surrounding space, or if he should not bring bhikkhus to (it) for appointing the site, or if he should let (it) exceed the measure: (this is a case concerning) the community in the beginning and in the rest (of the procedure).

Pārājik’uddeso niṭṭhito

Ime kho pan’āyasmanto terasa saṅghādisesā dhammā uddesamī āgacchanti.
this-NOM-PL indeed!-EMPH venerable-VOC-PL 13-ADJ rule-NOM-PL recitation-ACC-SG come up-3-PL-PRESIND

1. Sañcetanikā sukkavisatṭhi aññatra supinantā, saṅghādiseso.
deliberate-ADJ semen.emission-NOM-SG-F unless-ABL dream.in-ABL-SG-N -

2. Yo pana bhikkhu otiṇṇo vipariṇatena cittena mātugāmena saddhim kāyasaṃsaggamī
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG beset-ADJ alter-ADJ mind-INS-SG woman-INS-SG together-INS body.contact-ACC-SG

samāpajjeyya, hatthagāhamī vā veṇigāhamī vā aññatarassa vā aññatarassa vā
enter-3-SG-OPT hand.hold-ACC-SG or-IND braid.hold-ACC-SG or-IND any one, another-ADJ or-IND any one, another-ADJ or-IND

aṅgassa parāmasanamī, saṅghādiseso.
limb-GEN-SG-N over close.touch- -

3. Yo pana bhikkhu otiṇṇo vipariṇatena cittena mātugāmamī duṭṭhullāhi vācāhi
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG beset-ADJ alter-ADJ mind-INS-SG woman-ACC-SG obscene-ADJ word-INS-PL-F

obhāseyya, yathā tamī yuvā yuvatimī methunūpasamhitāhi, saṅghādiseso.
suggest-3-SG-OPT just as-IND that-ACC-SG y. man-NOM-SG y. woman-ACC-SG-F coitus.concern with-ADJ -

4. Yo pana bhikkhu otiṇṇo vipariṇatena cittena mātugāmassa santike
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG beset-ADJ alter-ADJ mind-INS-SG woman-GEN-SG with near-LOC-SG-N

attakāmapāricariyāya vaṇṇamī bhāseyya, “Etadaggaṃ bhagini pāricariyānamī, yā
himself.sex.minister-LOC-SG-F praise-ACC-SG speak-3-SG-OPT highest-NOM-SG-N sister-VOC-SG-F minister-GEN-PL-F who-NOM-SG-F

m’ādisamī sīlavantamī kalyāṇadhammamī brahmacārimī etena dhammena paricareyyā” ti,
like me-ACC-SG virtue-ADJ good.nature-ADJ holy life-ACC-SG-N this-INS-SG act-INS-SG minister-3-SG-OPT -

methunūpasamhitena, saṅghādiseso.
coitus.concern with-ADJ -

5. Yo pana bhikkhu sañcarittamī samāpajjeyya, itthiyā vā purisamatimī,
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG mediate-ACC-SG-N enter-3-SG-OPT woman-DAT-SG-F or-IND man’s intent-ACC-SG

purisassa vā itthīmatimī, jāyattane vā jārattane vā antamaso tamkhaṇikāya’pi,
man-DAT-SG or-IND woman intent-ACC-SG-F wife-LOC-SG-N or-IND mistress-LOC-SG-F or-IND even so much as-IND that.moment-LOC-SG-F

saṅghādiseso.
-

6. Saññācīkāya pana bhikkhunā kuṭimī kārayamānena assāmikamī att’uddesamī
own request-INS-SG-F (and)-PART bhikkhu-INS-SG hut-ACC-SG-F build-PRES-PART without owner-ADJ self.designate-ADJ

pamaṇikā kāretabbā. Tat’idamī pamaṇamī: dīghaso dvādasa vidatthiyo sugatavidatthiyā,
measure-ADJ make-FUT-PASS-PART here.this- measure-NOM-SG length-ADV 12-ADJ span-ACC-PL-F well.gone.span-INS-SG-F

tiriyamī satt’antarā. Bhikkhū abhinetaṭṭhā vatthudesanāya. Tehi bhikkhūhi
width-IND bhikkhu-NOM-PL led to-FUT-PASS-PART site.designate-DAT-SG-F those-INS-PL bhikkhu-INS-PL

vatthumī desetaṭṭhā anārambhamī saparikkamanamī. Sārambhe ce bhikkhu vatthusminī
site-NOM-SG-N appoint-FUT-PASS-PART not.harm-ADJ with.around.space-ADJ with.harm-ADJ if- bhikkhu-NOM-SG site-LOC-SG-N

aparikkamanē saññācīkāya kuṭimī kāreyya, bhikkhū vā anabhineyya
not.with.around.space-ADJ own request-INS-SG-F hut-ACC-SG-F make-3-SG-OPT bhikkhu-NOM-PL or-IND not.bring-3-SG-OPT

7. By a bhikkhu who is having a large dwelling built, which has an owner, (and) is designated for himself, bhikkhus are to be brought to (it) for appointing the site. By those bhikkhus a site not entailing harm (to any creatures) (and) having a surrounding space is to be appointed. If a bhikkhu should have a hut built on a site entailing harm (to creatures), (and) not having a surrounding space, or if he should not bring bhikkhus to (it) for appointing the site, (this is a case concerning) the community in the beginning and in the rest (of the procedure).

8. If any bhikkhu, corrupted by malice (and) upset, should accuse a bhikkhu with a groundless case involving disqualification (thinking): “If only I could make him fall away from this holy life!,” (and) then, on another occasion, (whether) being interrogated or not being interrogated, if that legal issue is really groundless, and if the bhikkhu stands firm in malice: (this is a case concerning) the community in the beginning and in the rest (of the procedure).

9. If any bhikkhu, corrupted by malice (and) upset, should accuse a bhikkhu with a case involving disqualification, having taken (it) up (with) some point, which is a mere pretext, of a legal issue belonging to another class (thinking): “If only I could make him fall away from this holy life!,” (and) then, on another occasion, (whether) being interrogated or not being interrogated, if that legal issue is really belonging to another class, (and) some point, which a mere pretext, has been taken up, and if the bhikkhu stands firm in malice: (this is a case concerning) the community in the beginning and in the rest (of the procedure).

10. If any bhikkhu should endeavor for the schism of a united community, or having undertaken, should persist in upholding a legal issue conducive to schism, (then) that bhikkhu should be spoken to thus by the bhikkhus: “Let the venerable one not endeavor for the schism of the united community, or having undertaken, persist in upholding a legal issue conducive to schism. Let the venerable one convene with the community, for a united community, which is on friendly terms, which is not disputing, which has a single recitation, dwells in comfort,” and (if) that bhikkhu being spoken to thus by the bhikkhus should persist in the same way (as before), (then) that bhikkhu is to be argued with up to three times by the bhikkhus for the relinquishing of that (course), (and if that bhikkhu,) being argued with up to three times, should relinquish that (course), then this is good, (but) if he should not relinquish (it): (this is a case concerning) the community in the beginning and in the rest (of the procedure).

vatthudesanāya, pamāṇaṃ vā atikkāmeyya, saṅghādiseso.
site.designate-DAT-SG-F measure-NOM-SG or-IND beyond.go-3-SG-OPT -

7. Mahallakamī pana bhikkhunā vihāraṃ kārayamānena, sassāmikam att’uddesaṃ bhikkhū
large-ADJ (and)-PART bhikkhu-INS-SG dwell-ACC-SG build-PRES-PART with.owner-ADJ self.designate-ADJ bhikkhu-NOM-PL

abhinetaḃbā vatthudesanāya. Tehi bhikkhūhi vatthumī desetaḃbani anāraḃbhamī
led to-FUT-PASS-PART site.designate-DAT-SG-F those-INS-PL bhikkhu-INS-PL site-NOM-SG-N appoint-FUT-PASS-PART not.harm-ADJ

sapaṛikkamaṇaṃ. Sāraḃbhe ce bhikkhu vatthusaḃmī aḃaṛikkamaṇe maḃallakamī vihāraṃ
with.around.space-ADJ with.harm-ADJ if- bhikkhu-NOM-SG site-LOC-SG-N not.with.around.space-ADJ large-ADJ dwell-ACC-SG

kāreyya, bhikkhū vā anaḃbhineyya vatthudesanāya, saṅghādiseso.
make-3-SG-OPT bhikkhu-NOM-PL or-IND not.bring-3-SG-OPT site.designate-DAT-SG-F -

8. Yo pana bhikkhu bhikkhumī duṭṭho doso appatīto aḃulakena
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG bhikkhu-ACC-SG corrupted-PAST-PART anger-NOM-SG displeased-ADJ without cause-ADJ

pārājikena dhammena anuddhaḃiseyya, “App’eva nāma naḃi imaḃhā brahmaḃariyā
defeat-ADJ act-INS-SG accuse-3-SG-OPT if.only-EMPH-PART indeed!-EMPH him-3-SG-ACC from this-3-SG-ABL holy life-ABL-SG-N

cāveyyaṇ” ti.
fall-1-SG-OPT -

Tato aḃarena saḃayena saḃanuggāhiyaḃāno vā asaḃanuggāhiyaḃāno vā, aḃulakaṇc’eva
then-ABL another-ADJ time-INS-SG interrogate-NOM-SG or-IND not interrogate-NOM-SG or-IND without root.emph-ADJ

taḃi adhiḃaraṇaḃi hoti, bhikkhu ca dosaḃi paṭiṭṭhāti, saṅghādiseso.
that-ACC-SG legal issue-NOM-SG-N he is-3-SG-PRESIND bhikkhu-NOM-SG - malice-ACC-SG stand firm-3-SG-PRESIND -

9. Yo pana bhikkhu bhikkhumī duṭṭho doso appatīto añṇaḃhāgiyassa
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG bhikkhu-ACC-SG corrupted-PAST-PART anger-NOM-SG displeased-ADJ other class-ADJ

adhiḃaraṇassa kiṇci desaḃi lesaḃattamaḃi upāḃāya pārājikena dhammena anuddhaḃiseyya,
legal issue-GEN-SG-N some-PRO point-ACC-SG ploy.mere-ADJ take up-ABS defeat-ADJ act-INS-SG accuse-3-SG-OPT

“App’eva nāma naḃi imaḃhā brahmaḃariyā cāveyyaṇ” ti.
if.only-EMPH-PART indeed!-EMPH him-3-SG-ACC from this-3-SG-ABL holy life-ABL-SG-N fall-1-SG-OPT -

Tato aḃarena saḃayena saḃanuggāhiyaḃāno vā asaḃanuggāhiyaḃāno vā, añṇaḃhāgiyaṇc’eva
then-ABL another-ADJ time-INS-SG interrogate-NOM-SG or-IND not interrogate-NOM-SG or-IND other class.emph-ADJ

taḃi adhiḃaraṇaḃi hoti, koci deso lesaḃatto upāḃinno, bhikkhu
that-ACC-SG legal issue-NOM-SG-N he is-3-SG-PRESIND someone-PRO point-NOM-SG ploy.mere-NOM-SG take up-PAST-PART bhikkhu-NOM-SG

ca dosaḃi paṭiṭṭhāti, saṅghādiseso.
- malice-ACC-SG stand firm-3-SG-PRESIND -

10. Yo pana bhikkhu saḃaggassa saṅghassa bheḃāya paṛakameyya,
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG united-ADJ community-DAT-SG schism-DAT-SG endeavor-3-SG-OPT

bheḃanaḃaḃivattaṇikaḃi vā adhiḃaraṇaḃi saḃāḃāya paḃḃayha tiṭṭheyya, so bhikkhu
schism.conduce-ADJ or-IND legal issue-NOM-SG-N undertake-ABS uphold-ABS persist-3-SG-OPT he-NOM-SG bhikkhu-NOM-SG

bhikkhūhi evaḃ aḃsa vacaṇīyo,
bhikkhu-INS-PL thus-ADV to be-3-SG-OPT address-FUT-PASS-PART

“Mā āyasmaḃ saḃaggassa saṅghassa bheḃāya paṛakamaḃi. Bheḃanaḃaḃivattaṇikaḃi vā
do not-PART Ven.-NOM-SG united-ADJ community-DAT-SG schism-DAT-SG endeavor-3-SG-AOR schism.conduce-ADJ or-IND

adhiḃaraṇaḃi saḃāḃāya paḃḃayha aṭṭhāsi. Saḃet’āyasmaḃ saṅghena, saḃaggo hi
legal issue-NOM-SG-N undertake-ABS uphold-ABS persist-3-SG-AOR agree.venerable-3-SG-IMP community-INS-SG united-ADJ for-IND

saṅgho saḃmodamaḃo aḃivaḃaḃamaḃo ek’uddeso phāsu vihaṛatī” ti.
community-NOM-SG agreement-PRES-PART not.dispute-ADJ one recital-ADJ ease-ADV dwell-3-SG-PRESIND -

Evaṇca so bhikkhu bhikkhūhi vuccamaḃo taḃh’eva paḃḃaṇheyya, so
thus-ADV he-NOM-SG bhikkhu-NOM-SG bhikkhu-INS-PL address-PRES-PASS-PART in same way- uphold-3-SG-OPT he-NOM-SG

11. Now, there are bhikkhus who are followers of that same bhikkhu, (and) who are speaking for (his) faction: one, or two, or three, (and) they should say so: “Venerables, don’t say anything to this bhikkhu! This bhikkhu is one who speaks in accordance with the Teaching and this bhikkhu is one who speaks in accordance the Discipline; this (bhikkhu), having received (our) consent and favour defines (the Teaching Discipline). Knowing us, he speaks, (and) this suits us too.” (Then) those bhikkhus should be spoken to thus by the bhikkhus: “Venerables, don’t say so! This bhikkhu does not speak in accordance with the Teaching, and this bhikkhu does not speak in accordance with the Discipline! Don’t let the venerables too favour the schism of the community. Let there be convening with the community for the venerables, for a united community, which is on friendly terms, which is not disputing, which has a single recitation, dwells in comfort,” and (if) those bhikkhus being spoken to thus by the bhikkhus should persist in the same way (as before), (then) those bhikkhus are to be argued with up to three times by the bhikkhus for the relinquishing of that (course), (and if those bhikkhus) being argued with up to three times, should relinquish that (course), then this is good, (but) if they should not relinquish (it): (this is a case concerning) the community in the beginning and in the rest (of the procedure).

12. Now, a bhikkhu is of a nature difficult to be spoken to, (and when) being righteously spoken to by the bhikkhus about the training precepts included in the recitation, he makes himself (one) who can not be spoken to (saying): “Venerables, don’t say anything good or bad to me, and I too shall not say anything good or bad to the venerables! Venerables, refrain from speaking to me!”

(Then) that bhikkhu should be spoken to thus by the bhikkhus: “Let the venerable one not make himself (one) who cannot be spoken to. Let the venerable one make himself (one) who can be spoken to. Let the venerable one speak to the bhikkhus with righteousness and the monks too will speak to the venerable one with righteousness. For the Blessed One’s assembly has grown thus, that is, by the speaking of one to another, by the rehabilitating of one another,” and (if) that bhikkhu being spoken to thus by the bhikkhus should persist in the same way (as before), (then) that bhikkhu is to be argued with up to three times by the bhikkhus for the relinquishing of that (course), (and if that bhikkhu,) being argued with up to three times, should relinquish that (course), then this is good, (but) if he should not

bhikkhu bhikkhūhi yāvatatiyaṃ samanubhāsitaḥ tassa paṭinissaggāya. Yāvatatiyañ'ce
bhikkhu-NOM-SG bhikkhu-INS-PL up to.3rd time-ADV admonish-FUT-PASS-PART of that-GEN-SG relinquish-DAT-SG up to.3rd time-ADV

samanubhāsiyamāno taṃ paṭinissajjeyya, icc'etaṃ kusalaṃ. No ce paṭinissajjeyya,
admonish-PRES-PART that-ACC-SG relinquish-3-SG-OPT thus.this-ACC-SG good-NOM-SG-N not-NEG-PART if- relinquish-3-SG-OPT

saṅghādiseso.

11. Tass'eva kho pana bhikkhussa bhikkhū honti anuvattakā
that.same-GEN-SG indeed!-EMPH (and)-PART bhikkhu-GEN-SG bhikkhu-NOM-PL there are-3-PL-PRESIND followers-ADJ

vaggavādakā, eko vā dve vā tayo vā, te evaṃ vadeyyūṃ, "Mā
faction.speak-ADJ one-NUM or-IND 2-NUM or-IND 3-NUM or-IND you-DAT-SG-N thus-ADV say-3-PL-OPT do not-PART

āyasmanto etaṃ bhikkhūṃ kiñci avacuttha. Dhammavādī c'eso bhikkhu,
Ven.-VOC-PL this-ACC-SG bhikkhu-ACC-SG some-PRO say-2-PL-AOR doctrine.speak-ADJ and.this-NOM-SG bhikkhu-NOM-SG

vinayavādī c'eso bhikkhu, amhākañc'eso bhikkhu chandañca ruciñca
discipline.speak-ADJ and.this-NOM-SG bhikkhu-NOM-SG us.and.this-GEN-SG bhikkhu-NOM-SG consent-ACC-SG approval.and-ACC-SG

ādāya voharati. Jānāti no bhāsati, amhākam'p'etaṃ khamatī" ti.
take-ABS express-3-SG-PRESIND know-3-SG-PRESIND not-NEG-PART speak-3-SG-PRESIND us.to.this-DAT-SG agree-3-SG-PRESIND -

Te bhikkhū bhikkhūhi evamassu vacanīyā, "Mā āyasmanto evaṃ avacuttha.
you-DAT-SG-N bhikkhu-NOM-PL bhikkhu-INS-PL thus- address-FUT-PASS-PART do not-PART Ven.-VOC-PL thus-ADV say-2-PL-AOR

Na c'eso bhikkhu dhammavādī, na c'eso bhikkhu vinayavādī.
not-PART and.this-NOM-SG bhikkhu-NOM-SG doctrine.speak-ADJ not-PART and.this-NOM-SG bhikkhu-NOM-SG discipline.speak-ADJ

Mā āyasmantānaṃ pi saṅghabheda rucittha. Samet'āyasmantānaṃ saṅghena,
do not-PART Ven.-DAT-PL community.schism-NOM-SG favor-2-PL-AOR agree.venerable-DAT-PL community-INS-SG

samaggo hi saṅgho sammodamāno avivadamāno ek'uddeso phāsu viharatī" ti.
united-ADJ for-IND community-NOM-SG agreement-PRES-PART not.dispute-ADJ one recital-ADJ ease-ADV dwell-3-SG-PRESIND -

Evañca te bhikkhū bhikkhūhi vuccamānā tath'eva pagganheyyūṃ, te
thus-ADV you-DAT-SG-N bhikkhu-NOM-PL bhikkhu-INS-PL address-PRES-PASS-PART in same way- uphold-3-PL-OPT you-DAT-SG-N

bhikkhū bhikkhūhi yāvatatiyaṃ samanubhāsitaḥ tassa paṭinissaggāya. Yāvatatiyañce
bhikkhu-NOM-PL bhikkhu-INS-PL up to.3rd time-ADV admonish-FUT-PASS-PART of that-GEN-SG relinquish-DAT-SG up to.3rd time-ADV

samanubhāsiyamānā taṃ paṭinissajjeyyūṃ, icc'etaṃ kusalaṃ. No ce paṭinissajjeyyūṃ,
admonish-PRES-PART that-ACC-SG relinquish-3-PL-OPT thus.this-ACC-SG good-NOM-SG-N not-NEG-PART if- relinquish-3-PL-OPT

saṅghādiseso.

12. Bhikkhu pan'eva dubbacajātiko hoti, uddesapariyāpannesu sikkhāpadesu
bhikkhu-NOM-SG now.if-PART diff.speak.nature-ADJ he is-3-SG-PRESIND recitation.included-PAST-PART train.rule-LOC-PL-N

bhikkhūhi sahadhammikaṃ vuccamāno attānaṃ avacanīyaṃ karoti, "Mā
bhikkhu-INS-PL with.dhamma-ADJ address-PRES-PASS-PART himself-ACC-SG not say-FUT-PAST-PART make-3-SG-PRESIND do not-PART

maṃ āyasmanto kiñci avacuttha kalyāṇaṃ vā pāpakam vā. Aham'p'āyasmante na
measure-ACC-SG-N Ven.-VOC-PL some-PRO say-2-PL-AOR good-ADJ or-IND bad-ADJ or-IND not-PART

kiñci vakkhāmi kalyāṇaṃ vā pāpakam vā. Viramath'āyasmanto mama vacanāyā" ti.
some-PRO admonish-1-SG-FUT good-ADJ or-IND bad-ADJ or-IND refrain.friend-2-PL-IMP measure-DAT-SG speak-DAT-SG-N -

So bhikkhu bhikkhūhi evam'assa vacanīyo, "Mā āyasmā attānaṃ
he-NOM-SG bhikkhu-NOM-SG bhikkhu-INS-PL thus-TBD address-FUT-PASS-PART do not-PART Ven.-NOM-SG himself-ACC-SG

avacanīyaṃ akāsi. Vacanīyam'eva āyasmā attānaṃ karotu. Āyasmā'pi bhikkhū
not say-FUT-PAST-PART make-2-SG-AOR spoken to.just-ADJ Ven.-NOM-SG himself-ACC-SG make-3-SG-IMP bhikkhu-NOM-PL

vadetu sahadhammena, bhikkhū'pi āyasmantaṃ vakkhanti sahadhammena. Evaṃ samivaddhā
say-3-SG-IMP with.dhamma-INS-SG bhikkhu-NOM-PL Ven.-ACC-SG admonish-3-PL-FUT with.dhamma-INS-SG thus-ADV grown-ADJ

hi tassa bhagavato parisā, yad'idam aññamaññavacanena aññamaññavuṭṭhāpanenā"
for-IND of that-GEN-SG blessed one-GEN-SG assembly-NOM-SG-F that is-IND one.another.rehab-INS-SG-N

relinquish (it): (this is a case concerning) the community in the beginning and in the rest (of the procedure).

13. Now, a bhikkhu lives dependent upon a certain village or town who is a spoiler of families, who is of bad behaviour. His bad behaviour is seen and is heard about, and the families spoilt by him are seen and heard about. That bhikkhu is to be spoken to thus by the bhikkhus: “The venerable one is a spoiler of families, one who is of bad behaviour. The bad behaviour of the venerable one is seen and is heard about, and the families spoilt by the venerable one are seen and are heard about. Let the venerable one depart from this dwelling-place! Enough of you dwelling here!”

and (if) that bhikkhu being spoken to thus by the bhikkhus should say thus to those bhikkhus: “The bhikkhus are driven by desire; the bhikkhus are driven by anger; the bhikkhus are driven by delusion; the bhikkhus are driven by fear. They banish someone because of this kind of offence, (but) another one they do not banish.”

(Then) that bhikkhu is to be spoken to thus by the bhikkhus: “Let the venerable one not speak thus! The bhikkhus are not driven by desire; and the bhikkhus are not driven by anger; and the bhikkhus are not driven by delusion; and the bhikkhus are not driven by fear. The venerable one is a spoiler of families, one who is of bad behaviour. The bad behaviour of the venerable one is seen and is heard about, and the families spoilt by the venerable one are seen and are heard about. Let the venerable one depart from this dwelling-place! Enough of you dwelling here!”

and (if) that bhikkhu being spoken to thus by the bhikkhus should persist in the same way (as before), (then) that bhikkhu is to be argued with up to three times by the bhikkhus for the relinquishing of that (course), (and if that bhikkhu,) being argued with up to three times, should relinquish that (course), then this is good, (but) if he should not relinquish (it): (this is a case concerning) the community in the beginning and in the rest (of the procedure).

ti.

Evañca so bhikkhu bhikkhūhi vuccamāno tath'eva pagganheyya, so
thus-ADV he-NOM-SG bhikkhu-NOM-SG bhikkhu-INS-PL address-PRES-PASS-PART in same way- uphold-3-SG-OPT he-NOM-SG

bhikkhu bhikkhūhi yāvatatiyaṇi samanubhāsitabbo tassa paṭinissaggāya. Yāvatatiyañce
bhikkhu-NOM-SG bhikkhu-INS-PL up to.3rd time-ADV admonish-FUT-PASS-PART of that-GEN-SG relinquish-DAT-SG up to.3rd time-ADV

samanubhāsiyamāno taṃ paṭinissajjeyya, icc'etaṃ kusalam. No ce paṭinissajjeyya,
admonish-PRES-PART that-ACC-SG relinquish-3-SG-OPT thus.this-ACC-SG good-NOM-SG-N not-NEG-PART if- relinquish-3-SG-OPT

saṅghādiseso.

13. Bhikkhu pan'eva aññatarami gāmaṃ vā nigamaṃ vā upanissāya viharati
bhikkhu-NOM-SG now.if-PART any one, another-ADJ village-ACC-SG or-IND town-ACC-SG or-IND depend on-IND dwell-3-SG-PRESIND

kuladūsako pāpasamācāro. Tassa kho pāpakā samācārā dissanti c'eva suyyanti
fam.spoil-ADJ bad.behave-ADJ of that-GEN-SG indeed!-EMPH bad-ADJ behave-NOM-PL see-3-PL-PRESIND and.if- hear-3-PL-PRESIND

ca, kulāni ca tena duṭṭhāni dissanti c'eva suyyanti ca. So bhikkhu
- family-NOM - him-3-SG-INS spoil-ADJ see-3-PL-PRESIND and.if- hear-3-PL-PRESIND - he-NOM-SG bhikkhu-NOM-SG

bhikkhūhi evaṃ'assa vacanīyo, “Āyasmā kho kuladūsako pāpasamācāro. Āyasmato
bhikkhu-INS-PL thus-TBD address-FUT-PASS-PART indeed!-EMPH fam.spoil-ADJ bad.behave-ADJ

kho pāpakā samācārā dissanti c'eva suyyanti ca, kulāni c'āyasmatā duṭṭhāni
indeed!-EMPH bad-ADJ behave-NOM-PL see-3-PL-PRESIND and.if- hear-3-PL-PRESIND - family-NOM Ven.-INS-SG-N spoil-ADJ

dissanti c'eva suyyanti ca. Pakkamat'āyasmā imamahā āvāsā, alante idha
see-3-PL-PRESIND and.if- hear-3-PL-PRESIND - depart.ven-NOM-SG from this-3-SG-ABL dwell-ABL-SG enough.you-DAT-SG here-ADV

vāsenā” ti.
dwell-IND-SG-N -

Evañca so bhikkhu bhikkhūhi vuccamāno te bhikkhū evaṃ vadeyya,
thus-ADV he-NOM-SG bhikkhu-NOM-SG bhikkhu-INS-PL address-PRES-PASS-PART you-DAT-SG-N bhikkhu-NOM-PL thus-ADV say-3-SG-OPT

“Chandagāmino ca bhikkhū, dosagāmino ca bhikkhū, mohagāmino ca bhikkhū, bhayagāmino
desire.go-ADJ - bhikkhu-NOM-PL hate.go-ADJ - bhikkhu-NOM-PL delude.go-ADJ - bhikkhu-NOM-PL fear.go-ADJ

ca bhikkhū, tādisikāya āpattiya ekaccam pabbājenti, ekaccam na
- bhikkhu-NOM-PL such.seen-INS-SG-F offense-INS-SG-F same one-ACC-SG-N banish-3-PL-PRESIND same one-ACC-SG-N not-PART

pabbājenti” ti.
banish-3-PL-PRESIND -

So bhikkhu bhikkhūhi evaṃ'assa vacanīyo, “Mā āyasmā evaṃ avaca. Na
he-NOM-SG bhikkhu-NOM-SG bhikkhu-INS-PL thus-TBD address-FUT-PASS-PART do not-PART Ven.-NOM-SG thus-ADV say- not-PART

ca bhikkhū chandagāmino, na ca bhikkhū dosagāmino, na ca bhikkhū mohagāmino,
- bhikkhu-NOM-PL desire.go-ADJ not-PART - bhikkhu-NOM-PL hate.go-ADJ not-PART - bhikkhu-NOM-PL delude.go-ADJ

na ca bhikkhū bhayagāmino. Āyasmā kho kuladūsako pāpasamācāro. Āyasmato kho
not-PART - bhikkhu-NOM-PL fear.go-ADJ indeed!-EMPH fam.spoil-ADJ bad.behave-ADJ indeed!-EMPH

pāpakā samācārā dissanti c'eva suyyanti ca, kulāni c'āyasmatā duṭṭhāni dissanti
bad-ADJ behave-NOM-PL see-3-PL-PRESIND and.if- hear-3-PL-PRESIND - family-NOM Ven.-INS-SG-N spoil-ADJ see-3-PL-PRESIND

c'eva suyyanti ca. Pakkamat'āyasmā imamahā āvāsā, alan'te idha vāsenā”
and.if- hear-3-PL-PRESIND - depart.ven-NOM-SG from this-3-SG-ABL dwell-ABL-SG enough.you-DAT-SG here-ADV dwell-IND-SG-N

ti.

Evañca so bhikkhu bhikkhūhi vuccamāno tath'eva pagganheyya, so
thus-ADV he-NOM-SG bhikkhu-NOM-SG bhikkhu-INS-PL address-PRES-PASS-PART in same way- uphold-3-SG-OPT he-NOM-SG

bhikkhu bhikkhūhi yāvatatiyaṇi samanubhāsitabbo tassa paṭinissaggāya. Yāvatatiyañce
bhikkhu-NOM-SG bhikkhu-INS-PL up to.3rd time-ADV admonish-FUT-PASS-PART of that-GEN-SG relinquish-DAT-SG up to.3rd time-ADV

Venerables, the thirteen cases (concerning) the community in the beginning and in the rest (of the procedure) have been recited, nine (cases) are of the offence-at-once (-class), four (cases) are of the up-to-the-third (time admonition-class). A bhikkhu who has committed any one of (these offenses), has to stay on probation with no choice (in the matter) for as many days as he knowingly conceals (it). Moreover, by a bhikkhu who has stayed on the probation, a six-night state of deference to (other) bhikkhus has to be entered upon. (When) the bhikkhu (is one by whom) the deference has been performed: wherever there may be a community of bhikkhus, which is a group of twenty (or more bhikkhus), there that bhikkhu should be reinstated. If a community of bhikkhus, which is a group of twenty deficient by even one (bhikkhu), should reinstate that bhikkhu (then) that bhikkhu is not reinstated, and those monks are blameworthy. This is the proper procedure here

Concerning that I ask the venerables: (Are you) pure in this?

A second time again I ask: (Are you) pure in this?

A third time again I ask: (Are you) pure in this?

The venerables are pure in this, therefore there is silence, so do I bear this (in mind).

The recitation concerning the community in the beginning and the rest (of the procedure) is finished.

Venerables, these two uncertain cases come up for recitation.

1. If any bhikkhu should sit down together with a woman, one (man) with one (woman), privately, on a concealed seat (that is) sufficiently fit for doing (it), (and then if) a female lay-follower whose words can be trusted having seen that, should speak according to one of three cases: according to disqualification, according to what concerns the community in the beginning and in the rest (of the procedure), or according to expiation, (then) the bhikkhu who is admitting the sitting down should be made to do (what is) according to one of three cases: according to disqualification, or according to what concerns the community in the beginning and in the rest (of the procedure), or according to expiation, or according to whatever that female lay-follower whose words can be trusted should say, according to that the bhikkhu is to be made to do. This is an uncertain case.

samanubhāsiyamāno tam paṭinissajjeyya, icc’etaṃ kusalam. No ce paṭinissajjeyya,
admonish-PRES-PART that-ACC-SG relinquish-3-SG-OPT thus.this-ACC-SG good-NOM-SG-N not-NEG-PART if- relinquish-3-SG-OPT
 saṅghādiseso.
 -

Uddiṭṭhā kho āyasmanto terasa saṅghādisesā dhammā, nava paṭham’āpattikā cattāro
recite-PAST-PART indeed!-EMPH Ven.-VOC-PL 13-ADJ rule-NOM-PL 9-NUM once.offense-TBD 4-NUM
 yāvatatīyakā. Yesaṃ bhikkhu aññataram vā aññataram vā āpajjitvā yāvatīham
up to.3rd time-TBD them-GEN-PL bhikkhu-NOM-SG any one, another-ADJ or-IND any one, another-ADJ or-IND commit-ABS
 jānam paṭicchādeti, tāvatīham tena bhikkhunā akāmā parivatthabham. Parivutthaparivāsenā
know-NOM-SG cancel-TBD him-3-SG-INS bhikkhu-INS-SG
 bhikkhunā uttarim chārattam, bhikkhumānattāya paṭipajjitabbam. Ciṇṇamānatto bhikkhu,
bhikkhu-INS-SG more-ADV 6.night-TBD perform.penance-TBD bhikkhu-NOM-SG
 yattha siyā vīsati gaṇo bhikkhusaṅgho, tattha so bhikkhu abbhetaḍḍha. Ekena’pi
wherever-TBD be-3-SG-OPT 20.group-TBD about that-ADV he-NOM-SG bhikkhu-NOM-SG rehabilitate-TBD
 ce ūno vīsati gaṇo bhikkhusaṅgho tam bhikkhum abbhetaḍḍha, so ca bhikkhu anabbhito,
if- 20.group-TBD that-ACC-SG bhikkhu-ACC-SG rehabilitate-TBD he-NOM-SG - bhikkhu-NOM-SG restore-TBD
 te ca bhikkhū gārayhā. Ayaṃ tattha sāmīci.
you-DAT-SG-N - bhikkhu-NOM-PL blame-FUT-PASS-PART this-NOM-SG about that-ADV proper procedure-NOM-SG-F

Tatth’āyasmante pucchāmi: Kacci’ttha parisuddhā?
ask-1-SG-PRESIND pure-ADJ

Dutiyam’pi pucchāmi: Kacci’ttha parisuddhā?
second time-ACC-SG-NT ask-1-SG-PRESIND pure-ADJ

Tatth’āyasmante pucchāmi: Kacci’ttha parisuddhā?
ask-1-SG-PRESIND pure-ADJ

Parisuddh’etth’āyasmanto, tasmā tuṇhī, evam’etaṃ dhārayāmi.
therefore-ABL-SG silent-ADV thus.this-ACC-SG-N keep in mind-1-SG-PRESIND

Saṅghādises’uddeso niṭṭhito

Ime kho pan’āyasmanto dve aniyatā dhammā uddesam āgacchanti.
this-NOM-PL indeed!-EMPH venerable-VOC-PL 2-NUM rule-NOM-PL recitation-ACC-SG come up-3-PL-PRESIND

1. Yo pana bhikkhu mātugāmena saddhim eko ekāya raho paṭicchanne
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG woman-INS-SG together-INS one-NUM one-INS-SG-F private-ADV seclude-PAST-PART

āsane alamkammaniye nisajjam kappeyya. Tam’enam saddheyyavacasā upāsikā disvā
seat-LOC-SG-N fit for doing-ADJ seat-ACC-SG-F use-3-SG-OPT credible.speech-ADJ f.lay devotee-NOM-SG-F see-ABS

tiṇṇam dhammānam aññatarena vadeyya, pārājikena vā saṅghādisesena vā pācittiyena vā.
3-GEN-M - a certain-ADJ say-3-SG-OPT defeat-ADJ or-IND -INS-S or-IND confess-ADJ or-IND

Nisajjam bhikkhu paṭijānamāno tiṇṇam dhammānam aññatarena kāretabbo, pārājikena vā
seat-ACC-SG-F bhikkhu-NOM-SG admit-PRES-PART 3-GEN-M - a certain-ADJ make-FUT-PASS-PART defeat-ADJ or-IND

saṅghādisesena vā pācittiyena vā. Yena vā sā saddheyyavacasā upāsikā
-INS-S or-IND confess-ADJ or-IND with whatever-ADV or-IND that-NOM-F credible.speech-ADJ f.lay devotee-NOM-SG-F

vadeyya, tena so bhikkhu kāretabbo. Ayaṃ dhammo aniyato.
say-3-SG-OPT him-3-SG-INS he-NOM-SG bhikkhu-NOM-SG make-FUT-PASS-PART this-NOM-SG case-NOM-SG indefinite-NOM-SG

2. But even if the seat is neither concealed nor sufficiently fit for doing it, but is sufficient for speaking suggestively to a woman with depraved words: if any bhikkhu should sit down on such a seat together with a woman—one (man) with one (woman), privately—(and then if) a female lay-follower whose words can be trusted having seen that, should speak according to one of two cases: according to what concerns the community in the beginning and in the rest, or according to expiation, (then) the bhikkhu admitting the sitting down is to be made to do according to one of two cases: according to what concerns the community in the beginning and in the rest (of the procedure), or according to expiation, or according to whatever that female lay-follower whose words can be trusted should say, according to that the bhikkhu is to be made to do, this too is an uncertain case.

Venerables, the two uncertain cases have been recited.

Concerning that I ask the Venerables: (Are you) pure in this?

A second time again I ask: (Are you) pure in this?

A third time again I ask: (Are you) pure in this?

The venerables are pure in this, therefore there is silence, thus I bear this (in mind).

The recitation of the uncertain (cases) is finished.

Venerables, these thirty cases involving expiation with forfeiture come up for recitation.

1. When the robe (-cloth) has been finished by a bhikkhu, when the kaphina (-frame-privileges) have been withdrawn, (then) extra robe (-cloth) is to be kept for ten days at the most. For one who lets it pass beyond (the ten days), (this is a case) involving expiation with forfeiture.

2. When the robe (-cloth) has been finished by a bhikkhu, when the kaphina (-frame-privileges) have been withdrawn, if even for a single night a bhikkhu should stay apart from the three robes, except with the authorization of bhikkhus, (this is a case) involving expiation with forfeiture.

3. When the robe (-cloth) has been finished by a bhikkhu, when the kaphina (-frame-privileges) have been withdrawn, if out-of-season robe (-cloth) should become available to a bhikkhu, by a bhikkhu who is wishing (so, it) can be accepted; having accepted (it, it) is to be made very quickly. If (the robe-cloth) should not be (enough for) the completion (of the

2. Na h'eva kho pana paṭicchannamī āsanamī hoti nālamkammaniyamī.
 not-PART - indeed!-EMPH (and)-PART seclude-PAST-PART seat-NOM-SG-N he is-3-SG-PRESIND fit for doing-ADJ

Alañca kho hoti mātugāmamī duṭṭhullāhi vācāhi obhāsītumī. Yo pana
 ?- indeed!-EMPH he is-3-SG-PRESIND woman-ACC-SG obscene-ADJ word-INS-PL-F suggest-INF who-NOM-SG (and)-PART

bhikkhu tathārūpe āsane mātugāmena saddhimī eko ekāya raho nisajjamī
 bhikkhu-NOM-SG such kind-ADJ seat-LOC-SG-N woman-INS-SG together-INS one-NUM one-INS-SG-F private-ADV seat-ACC-SG-F

kappeyya. Tam'enamī saddheyyavacasā upāsikā disvā dvinnamī dhammānamī aññatarena
 use-3-SG-OPT credible.speech-ADJ f.lay devotee-NOM-SG-F see-ABS 2-GEN-PL - a certain-ADJ

vadeyya, saṅghādisesena vā pācittiyena vā. Nisajjamī bhikkhu paṭijānamāno dvinnamī
 say-3-SG-OPT -INS-S or-IND confess-ADJ or-IND seat-ACC-SG-F bhikkhu-NOM-SG admit-PRES-PART 2-GEN-PL

dhammānamī aññatarena kāretabbo, saṅghādisesena vā pācittiyena vā. Yena vā
 - a certain-ADJ make-FUT-PASS-PART -INS-S or-IND confess-ADJ or-IND with whatever-ADV or-IND

sā saddheyyavacasā upāsikā vadeyya, tena so bhikkhu kāretabbo.
 that-NOM-F credible.speech-ADJ f.lay devotee-NOM-SG-F say-3-SG-OPT him-3-SG-INS he-NOM-SG bhikkhu-NOM-SG make-FUT-PASS-PART

Ayam'pi dhammo aniyato.
 case-NOM-SG indefinite-NOM-SG

Uddiṭṭhā kho āyasmanto dve aniyatā dhammā.
 recite-PAST-PART indeed!-EMPH Ven.-VOC-PL 2-NUM rule-NOM-PL

Tatth'āyasmante pucchāmi: Kacci'ttha parisuddhā?
 ask-1-SG-PRESIND pure-ADJ

Dutiyam'pi pucchāmi: Kacci'ttha parisuddhā?
 second time-ACC-SG-NT ask-1-SG-PRESIND pure-ADJ

Tatīyam'pi pucchāmi: Kacci'ttha parisuddhā?
 ask-1-SG-PRESIND pure-ADJ

Parisuddh'etth'āyasmanto, tasmā tuṇhī, evam'etaṃ dhārayāmi.
 therefore-ABL-SG silent-ADV thus.this-ACC-SG-N keep in mind-1-SG-PRESIND

Aniyat'uddeso niṭṭhito

Ime kho pan'āyasmanto tinisa nissaggiyā pācittiyā dhammā uddesamī āgacchanti.
 this-NOM-PL indeed!-EMPH venerable-VOC-PL rule-NOM-PL recitation-ACC-SG come up-3-PL-PRESIND

1. Niṭṭhitacīvarasminī bhikkhunā ubbhatasminī kaṭhine, dasāhaparamamī atirekacīvaramī
 finish.robe-LOC-SG-N bhikkhu-INS-SG withdraw-LOC-SG-N robe-frame-LOC-SG-N 10.days.at most-ADV extra cloth-ACC-SG-N

dhāretabbamī. Tamī atikkāmayato, nissaggiyamī pācittiyamī.
 keep-FUT-PASS-PART that-ACC-SG beyond.go-DAT-PRES-PART relinquish-ADJ confess-ADJ

2. Niṭṭhitacīvarasminī bhikkhunā ubbhatasminī kaṭhine, ekarattam'pi ce bhikkhu
 finish.robe-LOC-SG-N bhikkhu-INS-SG withdraw-LOC-SG-N robe-frame-LOC-SG-N one night-ACC-SG-N if- bhikkhu-NOM-SG

ticīvarena vippavaseyya, aññatra bhikkhusammatiyā, nissaggiyamī pācittiyamī.
 3.rob-INS-SG-PL dwell apart-3-SG-OPT unless-ABL bhikkhu.consent-INS-SG relinquish-ADJ confess-ADJ

3. Niṭṭhitacīvarasminī bhikkhunā ubbhatasminī kaṭhine, bhikkhuno pan'eva
 finish.robe-LOC-SG-N bhikkhu-INS-SG withdraw-LOC-SG-N robe-frame-LOC-SG-N bhikkhu-DAT-SG now.if-PART

akālacīvaramī uppajjeyya, ākaṅkhamānena bhikkhunā paṭiggahetabbamī. Paṭiggahetvā
 wrong.time.cloth-ACC-SG-N available-3-SG-OPT wish for-ADJ-PRES-PART bhikkhu-INS-SG receive-FUT-PASS-PART accept-ABS

robe), (then) for a month at the most that robe (-cloth) can be put aside by that bhikkhu for the completion of the deficiency (of robe-cloth), when there is an expectation (that he will get more robe-cloth); if he should put (it) aside more than that, even when there is an expectation (that he will get more robe-cloth), (this is a case) involving expiation with forfeiture.

4. If any bhikkhu should have a used robe (-cloth) washed, dyed, or beaten by an unrelated bhikkhunī, (this is a case) involving expiation with forfeiture.)

5. If any bhikkhu should accept a robe (-cloth) from the hand of an unrelated bhikkhunī, except in an exchange (of robes), (this is a case) involving expiation with forfeiture.

6. If any bhikkhu should request a robe (-cloth) to an unrelated male householder or female householder, except at the (right) occasion, (this is a case) involving expiation with forfeiture. Here the occasion is this: he is a bhikkhu whose robe has been robbed or whose robe has been lost; this is the occasion here.

7. If the unrelated male householder or female householder should invite him to take (as many) robe (-cloth)s (as he likes), (then) robe (-cloths for) an upper (robe) together with an inner (robe) can be accepted at the most from that robe (-cloth) by that bhikkhu; if he should accept more from that (robe-cloth), (this is a case) involving expiation with forfeiture.

8. Now, if an robe-fund has been set up for a bhikkhu by an unrelated male householder or female householder (thinking): “Having traded this robe-fund for a robe, I shall clothe the bhikkhu named so and so with a robe,” and then if that bhikkhu, previously uninvited, having approached (the householder), should make a suggestion about the robe (-cloth) (saying): “It would be good indeed, Sir, (if you) having traded this robe-fund for a such and such a robe, were to clothe me (with a robe),” (if the suggestion is made) out of a liking for what is fine, (this is a case) involving expiation with forfeiture.

9. Now, if separate robe-funds have been set up for a bhikkhu by both unrelated male householders or female householders (thinking): “Having traded these separate robe-funds for separate robes, we shall clothe the bhikkhu named so and so with robes,”

hippam'eva kāretabbam. No c'assa pāripūri, māsaparaman'tena bhikkhunā
quick-ADV make-FUT-PASS-PART not-NEG-PART if.it be-3-SG-OPT completion-NOM-SG-F month.at most.that-TBD bhikkhu-INS-SG

tamī cīvaram nikkhipitabbam,ūnassa pāripūriyā satiyā paccāsāya. Tato ce uttarim
that-ACC-SG robe-ACC-SG-N completion-DAT-SG-F exist-PRES-PART expect-LOC-SG-F then-ABL if- more-ADV

nikkhipeyya satiyā'pi paccāsāya, nissaggiyamī pācittiyamī.
lay aside-3-SG-OPT exist-PRES-PART expect-LOC-SG-F relinquish-ADJ confess-ADJ

4. Yo pana bhikkhu aññātikāya bhikkhuniyā purāṇacīvaram dhovāpeyya vā rajāpeyya
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG unrelated-ADJ bhikkhuni-INS-SG-F old.robe-ACC-SG wash-3-SG-OPT or-IND dye-3-SG-OPT

vā ākoṭāpeyya vā, nissaggiyamī pācittiyamī.
or-IND beat-3-SG-OPT or-IND relinquish-ADJ confess-ADJ

5. Yo pana bhikkhu aññātikāya bhikkhuniyā hatthato cīvaram paṭiggaṇheyya
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG unrelated-ADJ bhikkhuni-INS-SG-F hand-ABL-SG robe-ACC-SG-N receive-3-SG-OPT

aññatra pārivaṭṭakā, nissaggiyamī pācittiyamī.
unless-ABL exchange-INS-SG relinquish-ADJ confess-ADJ

6. Yo pana bhikkhu aññātakamī gahapatimī vā gahapatānimī vā cīvaram
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG unrelated-ADJ householder.m-ACC-SG or-IND householder.f-ACC-SG-F or-IND robe-ACC-SG-N

viññāpeyya aññatra samayā, nissaggiyamī pācittiyamī. Tatth'āyamī samayo: Acchinnacīvaro vā
request-3-SG-OPT unless-ABL time-ABL-SG relinquish-ADJ confess-ADJ here.this-NOM-SG time-NOM-SG robbed.robe-ADJ or-IND

hoti bhikkhu naṭṭhacīvaro vā. Ayamī tattha samayo.
he is-3-SG-PRESIND bhikkhu-NOM-SG lost.robe-ADJ or-IND this-NOM-SG about that-ADV time-NOM-SG

7. Tañce aññātakō gahapati vā gahapatānī vā bahūhi cīvarehi abhihaṭṭhum
him-ACC-SG unrelated-ADJ householder.m-NOM-SG or-IND householder.f-NOM-SG-F or-IND many-ADJ robe-INS-PL-N take-INF

pavāreyya, santaruttaraparaman'tena bhikkhunā tato cīvaramī sādītābbamī. Tato ce
invite-3-SG-OPT with.inner.outter.at most.that-ACC-SG-N bhikkhu-INS-SG then-ABL robe-ACC-SG-N accept-FUT-PASS-PART then-ABL if-

uttarimī sādīyeyya, nissaggiyamī pācittiyamī.
more-ADV accept-3-SG-OPT relinquish-ADJ confess-ADJ

8. Bhikkhumī pan'eva uddissa aññātakassa gahapatissa vā gahapatāniyā vā
bhikkhu-ACC-SG now.if-PART for-IND unrelated-ADJ householder.m-GEN-SG or-IND householder.f-GEN-SG-F or-IND

cīvaracetāpanamī upakkhaṭamī hoti, “Iminā cīvaracetāpanena cīvaramī cetāpetvā
robe.fund-NOM-SG-N setup-ADJ he is-3-SG-PRESIND this-INS-SG-N robe.fund-ACC-SG-N robe-ACC-SG-N exchange-ABS

itthannāmamī bhikkhumī cīvarena acchādessāmī” ti.
such name-ADJ bhikkhu-ACC-SG robe-INS-SG-N clothe-1-SG-FUT -

Tatra ce so bhikkhu pubbe appavārito upasaṅkamitvā cīvare vikappamī
then-ADV if- he-NOM-SG bhikkhu-NOM-SG previous-ADV uninvite-PAST-PART approach-ABS robe-LOC-SG-N suggest-ACC-SG-N

āpajjeyya, “Sādhu vata maṃ āyasmā iminā cīvaracetāpanena, evarūpaṃ
engage-3-SG-OPT good-IND indeed!-EMPH measure-ACC-SG-N Ven.-NOM-SG this-INS-SG-N robe.fund-ACC-SG-N likethis.that-ADJ

vā evarūpaṃ vā cīvaramī cetāpetvā acchādehī” ti, kalyāṇakamyatamī upādāya, nissaggiyamī
or-IND likethis.that-ADJ or-IND robe-ACC-SG-N exchange-ABS clothe-2-SG-IMP - fine.liking-ACC-SG-N take up-ABS relinquish-ADJ

pācittiyamī.
confess-ADJ

9. Bhikkhumī pan'eva uddissa ubhinnaṃ aññātakānamī gahapatīnamī vā gahapatānīnamī
bhikkhu-ACC-SG now.if-PART for-IND both-ADJ unrelated-ADJ householder.m-GEN-PL or-IND householder.f-GEN-PL-F

vā paccekacīvaracetāpanā upakkhaṭā honti, “Imehi mayamī paccekacīvaracetāpanehi
or-IND separate.robe.fun-NOM-PL-N setup-ADJ there are-3-PL-PRESIND this-INS-PL-N we-NOM-PL separate.robe.fun-INS-PL-N

and then if that bhikkhu, previously uninvited, having approached (the householders), should make a suggestion about the robe (saying): “It would be good indeed, Sirs, (if you) having traded these separate robe-funds for a such and such a robe, were to clothe me (with a robe), (you) both being one (donor),” (if the suggestion is made) out of a liking for what is fine, (this is a case) involving expiation with forfeiture.

10. Now, if a king or a kings’ official or a brahmin or a male householder should convey by messenger a robe-fund for a bhikkhu (saying): “Having traded this robe-fund for a robe, clothe the bhikkhu named so and so with a robe,” and if that messenger, having approached that bhikkhu, should say so: “Venerable Sir, this robe-fund has been brought for the venerable one. Let the venerable one accept the robe-fund!”

(then) that messenger should be spoken to thus by that bhikkhu: “Sir, we do not accept a robe-fund, but we do accept a robe at the right time (when it is) allowable.”

If that messenger should say thus to that bhikkhu: “Is there, perhaps, someone who is the steward of the venerable one?” (then,) bhikkhus, by a bhikkhu who is in need of a robe, a steward can be appointed: a monastery attendant or a male lay-follower (saying): “Sir, this is the bhikkhus’ steward.”

If that messenger having instructed that steward, having approached that bhikkhu, should say so: “Venerable Sir, the steward whom the venerable one has appointed has been instructed by me. Let the venerable one approach (him) at the right time (and) he will clothe you with a robe,” (then) bhikkhus, having approached the steward, (the steward) can be prompted (and) can be reminded two or three times by the bhikkhu who is in need of a robe (saying): “Sir, I am in need of a robe.”

(If through) prompting (and) reminding (him) two or three times, he should have (him) bring forth that robe, it is good. If he should not have (him) bring (it) forth, (then) four times, five times, six times at the most, (it) can be stood (for) by (a bhikkhu) who has become silent. (If through) standing silently for (it) four times, five times, six times at the most, he should have (him) bring forth that robe, it is good; if (through) making effort more than that, he should have (him) produce that robe, (this is a case) involving expiation with forfeiture.

If he should not have (him) produce (it), (then) from wherever (that) the robe-fund may have been brought, there (he) himself can go, or a messenger can be sent (saying): “Sirs, that robe-fund which you conveyed for the bhikkhu does not fulfil any need of that bhikkhu. Let the sirs endeavour for (what is their) own. Let not (what is their) own get lost.” This is the proper procedure here.

paccekacīvarāni cetāpetvā itthannāmam bhikkhum cīvarehi acchādessāmā” ti.
separate.robe-NOM-PL-N exchange-ABS such name-ADJ bhikkhu-ACC-SG robe-INS-PL-N clothe-1-PL-FUT -

Tatra ce so bhikkhu pubbe appavārito upasaṅkamtivā cīvare vikappamī
then-ADV if- he-NOM-SG bhikkhu-NOM-SG previous-ADV uninvite-PAST-PART approach-ABS robe-LOC-SG-N suggest-ACC-SG-N

āpajjeyya, “Sādhū vata maṇi āyasmanto imehi paccekacīvaracetāpanehi,
engage-3-SG-OPT good-IND indeed!-EMPH measure-ACC-SG-N Ven.-VOC-PL this-INS-PL-N separate.robe.fun-INS-PL-N

evarūpaṃ vā evarūpaṃ vā cīvaram cetāpetvā acchādettha ubho’va santā ekenā ”
likethis.that-ADJ or-IND likethis.that-ADJ or-IND robe-ACC-SG-N exchange-ABS clothe-2-PL-IMP exist-PRES-PART one-INS -

ti, kalyāṇakamyatani upādāya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.
- fine.liking-ACC-SG-N take up-ABS relinquish-ADJ confess-ADJ

10. Bhikkhum pan’eva uddissa rājā vā rājabhoggo vā brāhmaṇo vā
bhikkhu-ACC-SG now.if-PART for-IND king-NOM-SG or-IND king official-NOM-SG or-IND brahmin-NOM-SG or-IND

gahapatiko vā dūtena cīvaracetāpanam pahīneyya, “Iminā cīvaracetāpanena
householder.m-NOM-SG or-IND messenger-INS-SG robe.fund-NOM-SG-N convey-3-SG-OPT this-INS-SG-N robe.fund-ACC-SG-N

cīvaram cetāpetvā itthannāmam bhikkhum cīvarena acchādehi” ti.
robe-ACC-SG-N exchange-ABS such name-ADJ bhikkhu-ACC-SG robe-INS-SG-N clothe-2-SG-IMP -

So ce dūto taṃ bhikkhum upasaṅkamtivā evaṃ vadeyya, “Idam
he-NOM-SG if- messenger-NOM-SG that-ACC-SG bhikkhu-ACC-SG approach-ABS thus-ADV say-3-SG-OPT this-ACC-SG-N

kho bhante āyasmantaṃ uddissa cīvaracetāpanam ābhatam. Paṭiggaṇhātu āyasmā
indeed!-EMPH venerable sir-VOC-SG Ven.-ACC-SG for-IND robe.fund-NOM-SG-N bring-PAST-PART receive-3-SG-IMP Ven.-NOM-SG

cīvaracetāpanam” ti.
robe.fund-ACC-SG-N -

Tena bhikkhunā so dūto evaṃ’assa vacanīyo, “Na kho mayam
him-3-SG-INS bhikkhu-INS-SG he-NOM-SG messenger-NOM-SG thus-TBD address-FUT-PASS-PART not-PART indeed!-EMPH we-NOM-PL

āvuso cīvaracetāpanam paṭiggaṇhāma, cīvaraṃ ca kho mayam paṭiggaṇhāma kālena
friend-VOC-SG robe.fund-NOM-SG-N receive-1-PL-PRESIND - indeed!-EMPH we-NOM-PL receive-1-PL-PRESIND time-ADV

kappiyaṃ” ti.
allow-ADJ -

So ce dūto taṃ bhikkhum evaṃ vadeyya, “Atthi pan’āyasmato
he-NOM-SG if- messenger-NOM-SG that-ACC-SG bhikkhu-ACC-SG thus-ADV say-3-SG-OPT has-3-SG-PRESIND then.venerable-DAT-SG

koci veyyāvaccakaro” ti. Cīvar’atthikena bhikkhave bhikkhunā veyyāvaccakaro niddisitaḥ,
someone-PRO service.do-NOM-SG - robe.need-ADJ bhikkhu-VOC-PL bhikkhu-INS-SG service.do-NOM-SG appoint-FUT-PASS-PART

ārāmiko vā upāsako vā, “Eso kho āvuso bhikkhūnam
attendant-NOM-SG or-IND m.lay devotee-NOM-SG or-IND this one-NOM-SG indeed!-EMPH friend-VOC-SG bhikkhu-DAT-PL

veyyāvaccakaro” ti.
service.do-NOM-SG -

So ce dūto taṃ veyyāvaccakaram saññāpetvā taṃ bhikkhum upasaṅkamtivā
he-NOM-SG if- messenger-NOM-SG that-ACC-SG service.do-ACC-SG instruct-ABS that-ACC-SG bhikkhu-ACC-SG approach-ABS

evaṃ vadeyya, “Yam kho bhante āyasmā veyyāvaccakaram niddisi,
thus-ADV say-3-SG-OPT that-ACC-SG indeed!-EMPH venerable sir-VOC-SG Ven.-NOM-SG service.do-ACC-SG appoint-3-SG-AOR

saññatto so mayā. Upasaṅkamatū āyasmā kālena cīvarena taṃ acchādessati” ti.
instruct-PAST-PART he-NOM-SG me-INS-SG approach-3-SG-IMP Ven.-NOM-SG time-ADV robe-INS-SG-N that-ACC-SG clothe-3-SG-FUT -

Cīvar’atthikena bhikkhave bhikkhunā veyyāvaccakaro upasaṅkamtivā dvittikkhattum codetaḥ,
robe.need-ADJ bhikkhu-VOC-PL bhikkhu-INS-SG service.do-NOM-SG approach-ABS 2.or.3.times-ADV prompt-FUT-PASS-PART

sāreṭaḥ, “Attho me āvuso cīvarena” ti.
remind-FUT-PASS-PART need-NOM-SG me-DAT-SG friend-VOC-SG robe-INS-SG -

Dvittikkhattum codayaṃāno sārāyaṃāno taṃ cīvaram abhinipphādeyya, icc’etaṃ
2.or.3.times-ADV prompt-PRES-PART remind-PRES-PART that-ACC-SG robe-ACC-SG-N produce-3-SG-OPT thus.this-ACC-SG

The section (starting with the rule) on robes is first.

11. If any bhikkhu should have a rug mixed with silk made, (this is a case) involving expiation with forfeiture.

12. If any bhikkhu should have a rug made of pure black sheep's wool; (this is a case) involving expiation with forfeiture.

13. By a bhikkhu who is having a new rug made, two parts of pure black sheep-wool are to be taken, (and) a third (part) of white, a fourth (part) of ruddy brown. If a bhikkhu should have a rug made, without having taken two parts of pure black sheep's hair, (and) a third (part) of white, a fourth (part) of ruddy brown, (this is a case) involving expiation with forfeiture.

14. By a bhikkhu who has had a new rug made, it is to be kept for six years (at least). If within less than six years, having given up or not having given up that rug, he should have another new rug made, except with the authorisation of bhikkhus, (this is a case) involving expiation with forfeiture.

kusalamī. No ce abhinipphādeyya, catukkhattumī pañcakkhattumī chakkhattuparamamī
good-NOM-SG-N not-NEG-PART if- produce-3-SG-OPT 4.times-ADV 5 times-ADV 6.times.at most-

tunhībhūtena uddissa thātabbamī. Catukkhattumī pañcakkhattumī chakkhattuparamamī
silent.become-INS-SG for-IND stand-FUT-PASS-PART 4.times-ADV 5 times-ADV 6.times.at most-

tunhībhūto uddissa tiṭṭhamāno tamī cīvaramī abhinipphādeyya, icc’etamī kusalamī.
silent.become-NOM-SG for-IND stand-PRES-PART that-ACC-SG robe-ACC-SG-N produce-3-SG-OPT thus.this-ACC-SG good-NOM-SG-N

No ce abhinipphādeyya, tato ce uttarimī vāyamamāno tamī cīvaramī abhinipphādeyya,
not-NEG-PART if- produce-3-SG-OPT then-ABL if- more-ADV exert- that-ACC-SG robe-ACC-SG-N produce-3-SG-OPT

nissaggiyamī pācittiyamī.
relinquish-ADJ confess-ADJ

No ce abhinipphādeyya, yatassa cīvaracetāpanamī ābhatamī, tattha sāmamī vā
not-NEG-PART if- produce-3-SG-OPT from.be- robe.fund-NOM-SG-N bring-PAST-PART about that-ADV himself-ADV or-IND

gantabbamī, dūto vā pāhetabbo, “Yamī kho tumhe āyasmanto
go-FUT-PASS-PART messenger-NOM-SG or-IND send-FUT-PASS-PART that-ACC-SG indeed!-EMPH you-2-PL-VOC Ven.-VOC-PL

bhikkhumī uddissa cīvaracetāpanamī pahīṇittha. Na tantassa bhikkhuno kiñci atthamī
bhikkhu-ACC-SG for-IND robe.fund-NOM-SG-N convey-2-PL-AOR not-PART that.that-TBD bhikkhu-DAT-SG some-PRO need-ACC-SG

anubhoti. Yuñjant’āyasmanto sakamī. Mā vo sakamī vinassī” ti. Ayamī tattha
fulfil-3-SG-PRESIND endeavor.ven-3-PL-IMP own-ADJ do not-PART you-GEN-PL own-ADJ lose-3-SG-IMP - this-NOM-SG about that-ADV

sāmīci.
proper procedure-NOM-SG-F

Cīvaravaggo paṭhamo.
first-ADJ

11. Yo pana bhikkhu kosiyaṃsakamī santhatamī kārāpeyya, nissaggiyamī pācittiyamī.
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG silk.mix-ADJ rug spread-ACC-SG-N make-3-SG-OPT relinquish-ADJ confess-ADJ

12. Yo pana bhikkhu suddhakālakānamī eḷakalomānamī santhatamīkārāpeyya, nissaggiyamī
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG pure black-ADJ sheep.wool-GEN-PL-N relinquish-ADJ

pācittiyamī.
confess-ADJ

13. Navam’pana bhikkhunā santhatamī kārāyamānena, dve bhāgā suddhakālakānamī
new.-ADJ bhikkhu-INS-SG rug spread-ACC-SG-N build-PRES-PART 2-NUM part-NOM-PL pure black-ADJ

eḷakalomānamī ādātabbā, tatiyamī odātānamī catutthamī gocariyānamī. Anādā ce bhikkhu
sheep.wool-GEN-PL-N take-FUT-PASS-PART third time-ORD white-ADJ a fourth-ORD brown-ADJ not.take-ABS if- bhikkhu-NOM-SG

dve bhāge suddhakālakānamī eḷakalomānamī, tatiyamī odātānamī catutthamī gocariyānamī navamī
2-NUM part-ACC-PL pure black-ADJ sheep.wool-GEN-PL-N third time-ORD white-ADJ a fourth-ORD brown-ADJ new-ADJ

santhatamī kārāpeyya, nissaggiyamī pācittiyamī.
rug spread-ACC-SG-N make-3-SG-OPT relinquish-ADJ confess-ADJ

14. Navam’pana bhikkhunā santhatamī kārāpetvā chabbassāni dhāretabbamī. Orena ce
new.-ADJ bhikkhu-INS-SG rug spread-ACC-SG-N make-ABS 6.years-NOM-PL-N keep-FUT-PASS-PART less-INS-SG-N if-

channamī vassānamī tamī santhatamī vissajjetvā vā avissajjetvā vā aññamī navamī
6-ADJ year-GEN-PL-N that-ACC-SG rug spread-ACC-SG-N give up-ABS or-IND - or-IND another-ADJ new-ADJ

santhatamī kārāpeyya, aññatra bhikkhusammatiyā, nissaggiyamī pācittiyamī.
rug spread-ACC-SG-N make-3-SG-OPT unless-ABL bhikkhu.consent-INS-SG relinquish-ADJ confess-ADJ

15. By a bhikkhu who is having a sitting-rug made, a sugata-span from the border of an old rug is to be taken for making (it) stained. If a bhikkhu, without having taken a sugata-span from the border of an old rug, should have a new sitting cloth made, (this is a case) involving expiation with forfeiture.

16. Now, if sheep-wool should become available to a bhikkhu who is travelling on a main road, by a bhikkhu who is wishing (so, it) can be accepted, having accepted (it, it) can be carried with his own hand for three yojanas at the most when there is no one present who can carry it; if he should carry it more than that, even when there is no one present who can carry it, (this is a case) involving expiation with forfeiture.

17. If any bhikkhu should have sheep-wool washed, dyed, or carded by an unrelated bhikkhunī, (this is a case) involving expiation with forfeiture.

18. If any bhikkhu should take gold and silver, or should have (it) taken, or should consent to (it) being deposited (for him), (this is a case) involving expiation with forfeiture.

19. If any bhikkhu should engage in the various kinds of trading in money, (this is a case) involving expiation with forfeiture.

20. If any bhikkhu should engage in the various kinds of bartering, (this is a case) involving expiation with forfeiture.

The section on sheepwool is second.

21. An extra bowl can be kept for ten days at the most. For one who lets it pass beyond (the ten days); (this is a case) involving expiation with forfeiture.

22. If any bhikkhu should exchange a bowl with less than five mends for another new bowl, (this is a case) involving expiation with forfeiture. That bowl is to be relinquished by that bhikkhu to the assembly of bhikkhus, and whichever (bowl) is the last bowl of that assembly of bhikkhus, that (bowl) is to be bestowed on that bhikkhu (thus): “Bhikkhu, this bowl is for you, it is to be kept until breaking.” This is the proper procedure here.

15. Nisīdanasanthatamī pana bhikkhunā kārayamānena purāṇasanthatassa sāmāntā sugatavidatthi
sit.rug-ACC-SG-N (and)-PART bhikkhu-INS-SG build-PRES-PART old.rug-GEN-SG-N all around-ADV

ādātabbā dubbaṇṇakaraṇāya. Anādā ce bhikkhu purāṇasanthatassa sāmāntā
take-FUT-PASS-PART stain.make-DAT-SG-N not.take-ABS if- bhikkhu-NOM-SG old.rug-GEN-SG-N all around-ADV

sugatavidatthimī navamī nisīdanasanthatamī kāraṇeṇa, nissaggiyamī pācittiyamī.
well.gone.span-ACC-SG-F new-ADJ sit.rug-ACC-SG-N make-3-SG-OPT relinquish-ADJ confess-ADJ

16. Bhikkhuno pan'eva addhānamaggapaṭipannassa eḷakalomāni uppajjeyyumi. Ākaṅkhamānena
bhikkhu-DAT-SG now.if-PART main.road.go.along-ADJ sheep.wool-ACC-PL-N available-3-PL-OPT

bhikkhunā paṭiggahetabbāni. Paṭiggahetvā tiyojanaparamamī sahatthā hāretabbāni, asante
bhikkhu-INS-SG accept-FUT-PASS-PART accept-ABS 3.yojana.at most-ADV with.hand-INS-SG carry-FUT-PASS-PART not.present-ADJ

hāraṇe. Tato ce uttarimī hareyya asante'pi hāraṇe, nissaggiyamī pācittiyamī.
carry-LOC-SG then-ABL if- more-ADV carry-3-SG-OPT not.present-ADJ carry-LOC-SG relinquish-ADJ confess-ADJ

17. Yo pana bhikkhu aññatikāya bhikkhuniyā eḷakalomāni dhovāpeyya vā
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG unrelated-ADJ bhikkhuni-INS-SG-F sheep.wool-ACC-PL-N wash-3-SG-OPT or-IND

rajaṇeṇa vā vijatāpeyya vā, nissaggiyamī pācittiyamī.
dye-3-SG-OPT or-IND card-3-SG-OPT or-IND relinquish-ADJ confess-ADJ

18. Yo pana bhikkhu jātarūparajamī uggaṇheyya vā uggaṇhāpeyya vā
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG gold.silver-ACC-SG-N take-3-SG-OPT or-IND other take-3-SG-OPT or-IND

upanikkhittamī vā sādīpeyya, nissaggiyamī pācittiyamī.
place near-PRES-PART or-IND accept-3-SG-OPT relinquish-ADJ confess-ADJ

19. Yo pana bhikkhu nānappakāraṇamī rūpiyasamivohāramī samāpajjeyya, nissaggiyamī
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG various.kind-ADJ money.trade-ACC-SG enter-3-SG-OPT relinquish-ADJ

pācittiyamī.
confess-ADJ

20. Yo pana bhikkhu nānappakāraṇamī kayavikkayamī samāpajjeyya, nissaggiyamī
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG various.kind-ADJ trade-ACC-SG enter-3-SG-OPT relinquish-ADJ

pācittiyamī.
confess-ADJ

Kosiyavaggo dutiyo
silk.section-NOM-SG second-ORD

21. Dasāhaparamamī atirekapatto dhāretabbo. Tamī atikkāmayato, nissaggiyamī pācittiyamī.
10.days.at most-ADV extra bowl-NOM-SG keep-FUT-PASS-PART that-ACC-SG beyond.go-DAT-PRES-PART relinquish-ADJ confess-ADJ

22. Yo pana bhikkhu ūnapanābandhanena pattena aññamī navamī pattamī
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG less.5.mends-ADJ bowl-INS-SG-N another-ADJ new-ADJ bowl-ACC-SG

cetāpeyya, nissaggiyamī pācittiyamī. Tena bhikkhunā so patto bhikkhuparisāya
exchange-3-SG-OPT relinquish-ADJ confess-ADJ him-3-SG-INS bhikkhu-INS-SG he-NOM-SG bowl-NOM-SG bhikkhu.assembly-DAT-SG

nissajjitabbo. Yo ca tassā bhikkhuparisāya pattapariyanto, so ca tassa bhikkhuno
relinquish-ADJ who-NOM-SG - that-ADJ bhikkhu.assembly-DAT-SG bowl.last-ADJ he-NOM-SG - of that-GEN-SG bhikkhu-DAT-SG

padātabbo, “Ayaṇṇe bhikkhu patto, yāva bhedanāya dhāretabbo” ti. Ayaṇṇe
give to-FUT-PASS-PART bhikkhu-NOM-SG bowl-NOM-SG until-IND break-DAT-SG-N keep-FUT-PASS-PART - this-NOM-SG

tattha sāmīci.
about that-ADV proper procedure-NOM-SG-F

23. Now, (there are) those medicines which are permissible for sick bhikkhus, namely: ghee, butter, oil, (and) honey and molasses—having been accepted, they can be partaken of (while) being kept in store for seven days at the most. For one who lets it pass beyond (the seven days), (this is a case) involving expiation with forfeiture.

24. (Thinking:) “One month is what remains of the hot season,” (then) the robe-cloth for the rain’s bathing-cloth can be sought by a bhikkhu. (Thinking:) “A half month is what remains of the hot season,” (after) having made (it, it) can be worn. If earlier than (what is reckoned as) “One month is what remains of the hot season,” he should seek robe-cloth for the rain’s bathing-cloth, (and) (if) earlier than (what is reckoned as) “A half month is what remains of the hot season,” he should wear (it), (this is a case) involving expiation with forfeiture.

25. If any bhikkhu, having himself given a robe to a bhikkhu, should, being resentful (and) displeased, snatch (it) away or should have it snatched away (from the bhikkhu), (this is a case) involving expiation with forfeiture.

26. If any bhikkhu, having himself requested the thread (to be used), should have a robe-cloth woven by cloth-weavers, (this is a case) involving expiation with forfeiture.

27. Now, if an unrelated male householder or female householder should have a robe-cloth woven for a bhikkhu by cloth-weavers, and then if that bhikkhu, uninvited beforehand, having approached the cloth-weavers, should make a suggestion about the robe-cloth (saying): “Friends, this robe-cloth which is being woven for me: make (it) long, wide, thick, well woven, well diffused, well scraped, and well plucked! Certainly we will also (then) present a little something to the sirs,” and if that bhikkhu, having said so, should present a little something, even just a little alms-food, (this is a case) involving expiation with forfeiture.

28. For the ten days coming up to the three-month Kattiká full moon: if extraordinary robe (-cloth) should become available to a bhikkhu, (then) after considering (it as) extraordinary (robe-cloth, it) can be accepted by a bhikkhu, having been accepted, (it) is to be put aside until the occasion of the robe-season; if he should put (it) aside for more than that, (this is a case) involving expiation with forfeiture.

23. Yāni kho pana tāni gilānānam bhikkhūnam paṭisaṇṇāyāni bhesajjāni,
which-NOM-PL-N indeed!-EMPH (and)-PART those-NOM-PL sick-ADJ bhikkhu-DAT-PL allow-FUT-PASS-PART medicine-NOM-PL-N

seyyathīdam: sappi navaṇṇam telam madhu phāṇitam; tāni paṭiggahetvā
as follows-NOM-SG ghee-NOM-SG-N butter-NOM-SG-N oil-NOM-SG honey-NOM-SG-N molasses-NOM-SG those-NOM-PL accept-ABS

sattāhaparamaṇi sannidhikāraṇi paribhuñjitabbāni. Taṇi atikkāmayato, nissaggiyaṇi
7.days.atmost-ADV store keep-ABS use-FUT-PASS-PART that-ACC-SG beyond.go-DAT-PRES-PART relinquish-ADJ

pācittiyaṇi.
confess-ADJ

24. “Māso seso gimhānaṇ” ti bhikkhūnā vassikasāṭṭhikācāraṇi pariyesitabbāni.
month-NOM-SG remain-NOM-SG-N hot.season-GEN-PL - bhikkhu-INS-SG rain.cloth-ACC-SG seek-FUT-PASS-PART

“Aḍḍhamāso seso gimhānaṇ” ti katvā nivāsetabbāni. “Orena ce māso
half month-NOM-SG-N remain-NOM-SG-N hot.season-GEN-PL - make take-ABS wear-FUT-PASS-PART less-INS-SG-N if- month-NOM-SG

seso gimhānaṇ” ti vassikasāṭṭhikācāraṇi pariyeseyya, “Oren’aḍḍhamāso seso
remain-NOM-SG-N hot.season-GEN-PL - rain.cloth-ACC-SG seek-3-SG-OPT less 1/2 month-NOM-SG remain-NOM-SG-N

gimhānaṇ” ti katvā nivāseyya, nissaggiyaṇi pācittiyaṇi.
hot.season-GEN-PL - make take-ABS wear-3-SG-OPT relinquish-ADJ confess-ADJ

25. Yo pana bhikkhu bhikkhussa sāmāni cāraṇi datvā kupito anattamano
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG bhikkhu-GEN-SG himself-ADV robe-ACC-SG-N give-ABS disturb-PAST-PART displeased-ADJ

acchindeyya vā acchindāpeyya vā, nissaggiyaṇi pācittiyaṇi.
snatch-3-SG-OPT or-IND snatch-3-SG-OPT or-IND relinquish-ADJ confess-ADJ

26. Yo pana bhikkhu sāmāni suttamā viññāpetvā tantavāyehi cāraṇi
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG himself-ADV thread-ACC-SG-N request-ABS thread.weaver-INS-PL robe-ACC-SG-N

vāyāpeyya, nissaggiyaṇi pācittiyaṇi.
weave-3-SG-OPT relinquish-ADJ confess-ADJ

27. Bhikkhūni paṇ’eva uddissa aññātaṇ gahapati vā gahapatāni vā
bhikkhu-ACC-SG now.if-PART for-IND unrelated-ADJ householder.m-NOM-SG or-IND householder.f-NOM-SG-F or-IND

tantavāyehi cāraṇi vāyāpeyya. Tatra ce so bhikkhu pubbe appavārito
thread.weaver-INS-PL robe-ACC-SG-N weave-3-SG-OPT then-ADV if- he-NOM-SG bhikkhu-NOM-SG previous-ADV uninvite-PAST-PART

tantavāye upasaṅkamitvā cāraṇi vikappamā āpajjeyya, “Idam kho
cloth.weaver-ACC-PL approach-ABS robe-LOC-SG-N suggest-ACC-SG-N engage-3-SG-OPT this-ACC-SG-N indeed!-EMPH

āvuso cāraṇi maṇi uddissa vīyati. Āyatanā karoṭṭha vitthataṇa appitaṇa
friend-VOC-SG robe-ACC-SG-N measure-ACC-SG-N for-IND weave-?PASS? make-2-PL-IMP wide-ADJ thick-ADJ

suvāṇa supavāyitaṇa suvilekhitaṇa suvitacchitaṇa karoṭṭha; app’eva nāma
well.weave-PAST-PART well.diffuse-ADJ well.scrape-PAST-PART well.brush-PAST-PART make-2-PL-IMP if.only-EMPH-PART indeed!-EMPH

mayam’pi āyasmantānaṇ kiñcimattaṇi anupadaḍḍeyyāma” ti. Evaṇa so bhikkhu vatvā
Ven.-DAT-PL some.more-ACC-SG present-3-SG-OPT - thus-ADV he-NOM-SG bhikkhu-NOM-SG say-ABS

kiñcimattaṇi anupadaḍḍeyya, antamaso piṇḍapātāmatam’pi, nissaggiyaṇi pācittiyaṇi.
some.more-ACC-SG present-1-PL-OPT even so much as-IND alms food.mere-ACC-SG relinquish-ADJ confess-ADJ

28. Dasāhānāgataṇi kattikatamāsipunṇamaṇi, bhikkhūno paṇ’eva accekacāraṇi uppajjeyya.
10.days.not.come-ADJ kattika.3.month.full.moon-ACC-SG-F bhikkhu-DAT-SG now.if-PART special.robe-ACC-SG-N available-3-SG-OPT

Accekamā maññaṇaṇa bhikkhūnā paṭiggahetabbāni. Paṭiggahetvā yāva cāraṇakālasamayaṇi
special-ADJ consider-PRES-PART bhikkhu-INS-SG receive-FUT-PASS-PART accept-ABS until-IND robe.make.time-ACC-SG

nikkhipitabbāni. Tato ce uttarimā nikkhipeyya, nissaggiyaṇi pācittiyaṇi.
lay aside-FUT-PASS-PART then-ABL if- more-ADV lay aside-3-SG-OPT relinquish-ADJ confess-ADJ

29. Now, the Kattika-full-moon has been observed. (There are) those wilderness lodgings which are considered risky, which are dangerous. A bhikkhu dwelling in such kind of lodgings, who is wishing (to do so), may put aside one of the three robes inside an inhabited area. And if there may be any reason for that bhikkhu for dwelling apart from that robe, the bhikkhu can dwell apart from that robe for six days at the most; if he should dwell apart for more than that, except with the authorisation of bhikkhus, (this is a case) involving expiation with forfeiture.

30. If any bhikkhu should knowingly allocate for himself a gain belonging to (and) allocated to the community, (this is a case) involving expiation with forfeiture.

The section on bowls is third.

Venerables, the thirty cases involving expiation with forfeiture have been recited. Concerning this I ask the Venerables: (Are you) pure in this?

A second time again I ask: (Are you) pure in this?

A third time again I ask: (Are you) pure in this?

The Venerables are pure in this, therefore there is silence, thus I keep this (in mind).

The cases involving expiation with forfeiture are finished.

Venerables, these ninety-two cases involving expiation come up for recitation.

1. In deliberate false speech, (there is a case) involving expiation.

2. In abusive speech, (there is a case) involving expiation.

3. In the backbiting of a bhikkhu, (there is a case) involving expiation.

4. If any bhikkhu should have one who has not been fully admitted (into the community) recite the Dhamma (line) by line, (this is a case) involving expiation.

29. Upavassamī kho pana kattikapuṇṇamamī. Yāni kho pana tāni
observe-PAST-PART indeed!-EMPH (and)-PART kattika.full.moon-ACC-SG which-NOM-PL-N indeed!-EMPH (and)-PART those-NOM-PL

ārañṇakāni senāsanāni sāsāṅkasammatāni sappatibhayāni, tathārūpesu bhikkhu senāsanesu
wilderness-ADJ lodging-NOM-PL-N risky.recond-ADJ frighten-ADJ such kind-ADJ bhikkhu-NOM-SG lodging-LOC-PL-N

viharanto, ākaṅkhamāno tiṇṇamī cīvarānamī aññataramī cīvaramī antaraghare
dwel-ADJ wish for-ADJ-PRES-PART 3-GEN-M robe-GEN-PL-N any one, another-ADJ robe-ACC-SG-N inside house-LOC-SG-N

nikkhipeyya. Siyā ca tassa bhikkhuno kocid’eva paccayo tena cīvarena
lay aside-3-SG-OPT be-3-SG-OPT - of that-GEN-SG bhikkhu-DAT-SG any.just-NOM reason-NOM-SG him-3-SG-INS robe-INS-SG-N

vippavāsāya, chārattaparaman tena bhikkhunā tena cīvarena vippavasitabbamī. Tato
dwel apart-DAT-SG 6.night.at most-ADV him-3-SG-INS bhikkhu-INS-SG him-3-SG-INS robe-INS-SG-N be apart-FUT-PASS-PART then-ABL

ce uttarimī vippavaseyya, aññatra bhikkhusammatiyā, nissaggiyamī pācittiyamī.
if more-ADV dwel apart-3-SG-OPT unless-ABL bhikkhu.consent-INS-SG relinquish-ADJ confess-ADJ

30. Yo pana bhikkhu jānamī saṅghikamī lābhamī pariṇatamī attano
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG know-NOM-SG community.owned-ADJ gain-ACC-SG allocate-PAST-PART self-DAT-SG

pariṇāmeyya, nissaggiyamī pācittiyamī.
allocate-3-SG-OPT relinquish-ADJ confess-ADJ

Pattavaggo tatiyo.
owl.section- third-ORD

Uddiṭṭhā kho āyasmanto tiṇsa nissaggiyā pācittiyā dhammā.
recite-PAST-PART indeed!-EMPH Ven.-VOC-PL rule-NOM-PL

Tatth’āyasmante pucchāmi: Kacci’ttha parisuddhā?
ask-1-SG-PRESIND pure-ADJ

Dutiyam’pi pucchāmi: Kacci’ttha parisuddhā?
second time-ACC-SG-NT ask-1-SG-PRESIND pure-ADJ

Tatiyam’pi pucchāmi: Kacci’ttha parisuddhā?
ask-1-SG-PRESIND pure-ADJ

Parisuddh’etth’āyasmanto, tasmā tuṇhī, evam’etaṃ dhārayāmi.
therefore-ABL-SG silent-ADV thus.this-ACC-SG-N keep in mind-1-SG-PRESIND

Nissaggiyā pācittiyā dhammā niṭṭhitā
rule-NOM-PL

Ime kho pan’āyasmanto dvenavuti pācittiyā dhammā uddesaṃ āgacchanti.
this-NOM-PL indeed!-EMPH venerable-VOC-PL rule-NOM-PL recitation-ACC-SG come up-3-PL-PRESIND

1. Sampajānamusāvāde pācittiyamī.
deliberate.false.speech-LOC-SG confess-ADJ

2. Omasavāde pācittiyamī.
abusive speech-LOC-SG confess-ADJ

3. Bhikkhupesūṇṇe pācittiyamī.
bhikkhu.slander-LOC-SG confess-ADJ

4. Yo pana bhikkhu anupasampannamī padaso dhammamī vāceyya, pācittiyamī.
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG not.admitted-ACC-SG-N line-ADV act-ACC-SG recite-3-SG-OPT confess-ADJ

5. *If any bhikkhu should make use of a sleeping place for more than two nights or three nights together with one who has not been fully admitted (into the bhikkhu-community), (this is a case) involving expiation.*
6. *If any bhikkhu should make use of a sleeping place together with a woman, (this is a case) involving expiation.*
7. *If any bhikkhu should teach the Dhamma to a woman by (means of) more than five or six sentences, except (when being together) with a discerning male human being, (this is a case) involving expiation.*
8. *If any bhikkhu should declare a superhuman state to one who has not been fully admitted (into the bhikkhu-community), (even) when it is a fact, (this is a case) involving expiation.*
9. *If any bhikkhu should declare the depraved offence of (another) bhikkhu to one who has not been fully admitted (into the bhikkhu-community), except with the authorisation of bhikkhus, (this is a case) involving expiation.*
10. *If any bhikkhu should dig the earth or should have it dug, (this is a case) involving expiation.*

The section (starting with the rule) on false speech is first.

11. *In the destroying of vegetation, (there is a case) involving expiation.*
12. *In evading, in vexing, (there is a case) involving expiation.*
13. *In making (another bhikkhu) find fault, in criticising, (there is a case) involving expiation.*
14. *If any bhikkhu, having (himself) put out or after having (someone else) put out in the open air, a bed or seat or mattress or stool belonging to the community, (and) then, when departing, should not take (it) away or should not have (it) taken away or should go without asking (someone to put it back), (this is a case) involving expiation.*

5. Yo pana bhikkhu anupasampannena uttaridvirattatirattamī sahaseyyamī kappeyya,
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG not.admitted-INS-SG more.2.3.nights-ACC-SG with.bedding-ACC-SG-F use-3-SG-OPT
pācittiyamī.
confess-ADJ

6. Yo pana bhikkhu mātugāmena sahaseyyamī kappeyya, pācittiyamī.
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG woman-INS-SG with.bedding-ACC-SG-F use-3-SG-OPT confess-ADJ

7. Yo pana bhikkhu mātugāmassa uttarichappañcavācāhi dhammanī deseyya, aññatra
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG woman-GEN-SG more.5.6.sentence-INS-PL-F act-ACC-SG teach-3-SG-OPT unless-ABL
viññunā purisaviggahena, pācittiyamī.
know-ADJ male being-INS-SG confess-ADJ

8. Yo pana bhikkhu anupasampannassa uttarimanussadhammanī āroceyya,
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG not.admitted-DAT-SG beyond.human.state-ACC-SG announce-3-SG-OPT
bhūtasminī pācittiyamī.
become-ABS confess-ADJ

9. Yo pana bhikkhu bhikkhussa duṭṭhullamī āpattimī anupasampannassa
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG bhikkhu-GEN-SG obscene-ADJ offense-ACC-SG-F not.admitted-DAT-SG
āroceyya aññatra bhikkhusammatiyā, pācittiyamī.
announce-3-SG-OPT unless-ABL bhikkhu.consent-INS-SG confess-ADJ

10. Yo pana bhikkhu paṭhavimī khaṇeyya vā khaṇāpeyya vā, pācittiyamī.
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG earth-ACC-SG-F dig-3-SG-OPT or-IND dig-3-SG-OPT or-IND confess-ADJ

Musāvādavaggo Paṭhamo.
false.speech.section- first-ADJ

11. Bhūtagāmapātabyatāya pācittiyamī.
vegetation.destroy-LOC-SG-F confess-ADJ

12. Aññavāḍake vihesake pācittiyamī.
other speak-LOC-SG-N vex-LOC-SG confess-ADJ

13. Ujjhāpanake khiyyanake pācittiyamī.
find fault-LOC-SG criticize-LOC-SG confess-ADJ

14. Yo pana bhikkhu saṅghikamī mañcamī vā pīṭhamī vā bhisimī
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG community.owned-ADJ bed-ACC-SG or-IND chair-ACC-SG-N or-IND cushion-ACC-SG-F
vā kocchamī vā ajjhokāse santharitvā vā santharāpetvā vā, tamī pakkamanto n'eva
or-IND stool-ACC-SG-N or-IND in.air-LOC-SG layout-ABS or-IND make layout-ABS or-IND that-ACC-SG depart-PRES-PART nor-
uddhareyya na uddharāpeyya, anāpucchamī vā gaccheyya, pācittiyamī.
take away-3-SG-OPT not-PART make take away-3-SG-OPT not.ask-PRES-PART or-IND go-3-SG-OPT confess-ADJ

15. If any bhikkhu, having (himself) put out or having (someone else) put out, bedding in a dwelling belonging to the community, (and) then, when departing, should not take (it) away or should not have (it) taken away, or should go without asking (someone to put it back), (this is a case) involving expiation.

16. If any bhikkhu, having encroached upon a bhikkhu who has arrived before, should knowingly use a sleeping place in a dwelling belonging to the community (saying): “He for whom it is (too) cramped, will leave,” having done (it) for just this reason, (and) not another, (this is a case) involving expiation.

17. If any bhikkhu, being resentful and displeased, should drive out a bhikkhu or have (him) driven out from a dwelling belonging to the community, (this is a case) involving expiation.

18. If any bhikkhu should (brusquely) sit down or lie down on a bed or seat with detachable legs in a hut with an upper-floor in a dwelling belonging to the community, (this is a case) involving expiation.

19. By a bhikkhu who is having a large dwelling built, a surrounding-layer of two or three coverings can be ordered, by (a bhikkhu) standing on (a place which has) few crops, upto the frame of the door for (the purpose of) fixing the bolt, (and) for surrounding the window. If he should order more than that, even (when) standing on (a place which has) few crops, (this is a case) involving expiation.

20. If any bhikkhu should knowingly pour out, or should have (someone else) pour out, water containing living beings on grass or clay, (this is a case) involving expiation.

The section (starting with the rule) on vegetation is second.

21. If any bhikkhu who has not been authorised should exhort the bhikkhunīs, (this is a case) involving expiation.

22. Even if a bhikkhu who has been authorised should exhort the bhikkhunīs after the sun has set, (this is a case) involving expiation.

23. If any bhikkhu, having approached the bhikkhunī-quarters, should exhort the bhikkhunīs, except at the (right) occasion, (this is a case) involving expiation.

15. Yo pana bhikkhu saṅghike vihare seyyamī santharivā vā santharāpetvā
 who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG community-ADJ dwell-LOC-SG bedding-ACC-SG-F layout-ABS or-IND make layout-ABS
 vā, tamī pakkamanto n'eva uddhareyya na uddharāpeyya, anāpucchamī vā
 or-IND that-ACC-SG depart-PRES-PART nor- take away-3-SG-OPT not-PART make take away-3-SG-OPT not.ask-PRES-PART or-IND
 gaccheyya, pācittiyamī.
 go-3-SG-OPT confess-ADJ

16. Yo pana bhikkhu saṅghike vihare jānamī pubbūpagatamī bhikkhumī
 who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG community-ADJ dwell-LOC-SG know-NOM-SG before.arrive-ADJ bhikkhu-ACC-SG
 anūpakhajja seyyamī kappeyya, “Yassa sambādho bhavissati, so pakkamissatī” ti.
 encroach-ABS bedding-ACC-SG-F use-3-SG-OPT for whoever-PRO cramped-NOM-SG to be-3-SG-FUT he-NOM-SG depart-3-SG-FUT -
 Etad'eva paccayamī karitvā anaññamī, pācittiyamī.
 this.just-ACC-SG-N reason-ACC-SG done-ABS not.another-ADJ confess-ADJ

17. Yo pana bhikkhu bhikkhumī kupito anattamano saṅghikā viharā
 who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG bhikkhu-ACC-SG disturb-PAST-PART displeased-ADJ community-ADJ dwell-ABL-SG
 nikkadḍheyya vā nikkadḍhāpeyya vā, pācittiyamī.
 drive out-3-SG-OPT or-IND drive out-3-SG-OPT or-IND confess-ADJ

18. Yo pana bhikkhu saṅghike vihare uparivehāsakuṭiyā āhaccapādakamī mañcamī
 who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG community-ADJ dwell-LOC-SG up.air.hunt-LOC-SG remove foot-ADJ bed-ACC-SG
 vā pīṭhamī vā abhinisīdeyya vā abhinipajjeyya vā, pācittiyamī.
 or-IND chair-ACC-SG-N or-IND sit down-3-SG-OPT or-IND lie down-3-SG-OPT or-IND confess-ADJ

19. Mahallakamī pana bhikkhunā viharāmī kārayamānena, yāva dvāraḥkosā aggaḷaṭṭhapanāya,
 large-ADJ (and)-PART bhikkhu-INS-SG dwell-ACC-SG build-PRES-PART until-IND door.frame-ABL-SG bolt.fix-DAT-SG-N
 ālokaśandhiparikammāya, dvitticchadanassa pariyaṃyā, appaharite ṭhitena adhiṭṭhātabbamī. Tato
 light.open.prepare-DAT-SG-N 2.or.3.times-GEN-SG-N layer-ACC-SG few crops-LOC-SG-N stand-ADJ apply-FUT-PASS-PART then-ABL
 ce uttarimī appaharite'pi ṭhito adhiṭṭhaheyya, pācittiyamī.
 if- more-ADV few crops-LOC-SG-N stand-ADJ apply-3-SG-OPT confess-ADJ

20. Yo pana bhikkhu jānamī sappānakamī udakamī tiṇamī vā mattikamī
 who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG know-NOM-SG with life-ADJ water-ACC-SG-N grass-ACC-SG-N or-IND clay-ACC-SG-F
 vā siñceyya vā siñcāpeyya vā, pācittiyamī.
 or-IND pour-3-SG-OPT or-IND pour-3-SG-OPT or-IND confess-ADJ

Bhūtagāmaṃvaggo Duttiyo.
 veg.destroy.section- second-ORD

21. Yo pana bhikkhu asammato bhikkhuniyo ovadeyya, pācittiyamī.
 who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG not.consent-ADJ bhikkhuni-ACC-PL-F exort-3-SG-OPT confess-ADJ

22. Sammato'pi ce bhikkhu atthaṅgate suriye bhikkhuniyo ovadeyya, pācittiyamī.
 authorized-ADJ if- bhikkhu-NOM-SG set-ADJ sun-LOC-SG bhikkhuni-ACC-PL-F exort-3-SG-OPT confess-ADJ

23. Yo pana bhikkhu bhikkhunūpassayamī upasaṅkamitvā bhikkhuniyo ovadeyya
 who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG bhikkhuni.quarters-ACC-SG approach-ABS bhikkhuni-ACC-PL-F exort-3-SG-OPT
 aññatra samayā, pācittiyamī. Tatthāyamī samayo: gilānā hoti bhikkhunī. Ayamī
 unless-ABL time-ABL-SG confess-ADJ here.this-NOM-SG time-NOM-SG sick-ADJ he is-3-SG-PRESIND bhikkhuni-NOM-SG-F this-NOM-SG

24. If any bhikkhu should say so: “The bhikkhus exhort bhikkhunīs for the sake of reward,” (this is a case) involving expiation.

25. If any bhikkhu should give a robe (-cloth) to an unrelated bhikkhunī, except in an exchange, (this is a case) involving expiation.

26. If any bhikkhu should sew a robe or should have a robe sewn for an unrelated bhikkhunī, (this is a case) involving expiation.

27. If any bhikkhu, having made an arrangement, should travel together with a bhikkhunī on the same main road, even (if) just the distance between villages, except at the (right) occasion, (this is a case) involving expiation.

28. If any bhikkhu, having made an arrangement, should embark (on a voyage) together with a bhikkhunī on the same boat, which is going up (-stream) or which is going down (-stream), except with (a boat which is) crossing over (a river), (this is a case) involving expiation.

29. If any bhikkhu should knowingly eat alms-food which a bhikkhunī has caused to be prepared, except through previous arrangement of householders, (this is a case) involving expiation.

30. If any bhikkhu should sit down together with a bhikkhunī, privately, one (man) with one (woman), (this is a case) involving expiation.

The section (starting with the rule) on exhortation is third.

31. By a bhikkhu who is not ill one alms-meal in a resthouse can be eaten; if he should eat more than that, (this is a case) involving expiation.

32. In eating (a meal) in a group, except at the (right) occasion, (there is a case) involving expiation. Here the occasion is this: the occasion of illness; the occasion of a giving of robe (-cloth)s; the occasion of a robe-making; the occasion of

tattha samayo.
about that-ADV time-NOM-SG

24. Yo pana bhikkhu evaṃ vadeyya, “āmisahetu bhikkhū bhikkhuniyo
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG thus-ADV say-3-SG-OPT gain sake-DAT-SG bhikkhu-NOM-PL bhikkhuni-ACC-PL-F

ovadanti” ti, pācittiyam.
look down-3-PL-PRESIND - confess-ADJ

25. Yo pana bhikkhu aññātikāya bhikkhuniyā cīvaram dadeyya, aññatra
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG unrelated-ADJ bhikkhuni-INS-SG-F robe-ACC-SG-N give-3-SG-OPT unless-ABL

pārivattakā, pācittiyam.
exchange-INS-SG confess-ADJ

26. Yo pana bhikkhu aññātikāya bhikkhuniyā cīvaram sabbeyya vā sabbāpeyya
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG unrelated-ADJ bhikkhuni-INS-SG-F robe-ACC-SG-N sew-3-SG-OPT or-IND sew-3-SG-OPT

vā, pācittiyam.
or-IND confess-ADJ

27. Yo pana bhikkhu bhikkhuniyā saddhim samvidhāya ekaddhānamaggam
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG bhikkhuni-INS-SG-F together-INS arrange-ABS same road-ACC-SG

paṭipajjeyya, antamaso gāma’antaram’pi aññatra samayā, pācittiyam. Tatthāyam samayo:
travel-3-SG-OPT even so much as-IND village.between-ACC-SG-N unless-ABL time-ABL-SG confess-ADJ here.this-NOM-SG time-NOM-SG

satthagamanīyo hoti maggo sāsaṅkasammato sappatibhaya. Ayaṃ tattha samayo.
company.go-ADJ he is-3-SG-PRESIND road-NOM-SG risky.recond-ADJ frighten-ADJ this-NOM-SG about that-ADV time-NOM-SG

28. Yo pana bhikkhu bhikkhuniyā saddhim samvidhāya ekaṃ nāvaṃ abhirūheyya,
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG bhikkhuni-INS-SG-F together-INS arrange-ABS same-ADJ boat-ACC-SG-N voyage-3-SG-OPT

uddhagāminim vā adhogāminim vā, aññatra tiriya’antaraṇāya, pācittiyam.
up.go-ADJ or-IND down.go-ADJ or-IND unless-ABL over.cross-INS-SG-F confess-ADJ

29. Yo pana bhikkhu jānam bhikkhunīparipācitam piṇḍapātam bhuñjeyya, aññatra
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG know-NOM-SG bhikkhuni.prompt-ADJ alms food-ACC-SG eat-3-SG-OPT unless-ABL

pubbe gihisamārambhā, pācittiyam.
previous-ADV h.h.arrange-ABL-SG confess-ADJ

30. Yo pana bhikkhu bhikkhuniyā saddhim eko ekāya raho nisajjam
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG bhikkhuni-INS-SG-F together-INS one-NUM one-INS-SG-F private-ADV seat-ACC-SG-F

kappeyya, pācittiyam.
use-3-SG-OPT confess-ADJ

Ovādavaggo Tatiyo.
third-ORD

31. Agilānena bhikkhunā eko āvasatha’piṇḍo bhuñjitabbo. Tato ce uttarim bhuñjeyya, pācittiyam.
not.sick-ADJ bhikkhu-INS-SG one-NUM eat-FUT-PASS-PART then-ABL if more-ADV eat-3-SG-OPT confess-ADJ

32. Gaṇabhojane aññatra samayā, pācittiyam. Tatthāyam samayo: gilānasamayo,
group.meal-LOC-SG-N unless-ABL time-ABL-SG confess-ADJ here.this-NOM-SG time-NOM-SG sick.time-NOM-SG

cīvaradānasamayo, cīvarakārasamayo, addhānagamanasamayo, nāvābhirūhanasamayo, mahāsamayo,
robe.give.time-NOM-SG robe.make.time-NOM-SG journey.go.time-NOM-SG boat.board.time-NOM-SG-N great.time-NOM-SG

going on a (long) journey; the occasion of voyaging on a boat; the occasion of a great (gathering); the occasion of a meal (made) by an ascetic; this is the occasion here.

33. In (taking) a meal before another (invitation-meal), except at the (right) occasion, (there is a case) involving expiation.

34. Now, should a family invite a bhikkhu who has approached to take as many cakes and parched cakes (as he likes), by a bhikkhu who is wishing (so) two or three bowls full (of cakes) can be accepted; if he should accept more than that, (this is a case) involving expiation.

35. If any bhikkhu who has eaten (a meal), who has been invited (to take more and refused), should chew uncooked food or eat cooked food which is not left over, (this is a case) involving expiation.

36. If any bhikkhu, knowingly (and) desiring to cause offence, should invite a bhikkhu, who has eaten (a meal and) who has been invited (to take more), to take uncooked food or cooked food which is not left over (saying): “Here, bhikkhu, chew and eat!,” when (the bhikkhu) has eaten, (this is a case) involving expiation.

37. If any bhikkhu should chew uncooked food or eat cooked food at the wrong time, (this is a case) involving expiation.

38. If any bhikkhu should chew uncooked food or eat cooked food (while) keeping (it) in store, (this is a case) involving expiation.

39. Those foods which are superior, namely: ghee, butter, oil, honey and molasses, fish, meat, milk, curd; whichever bhikkhu, who is not ill, having requested such superior foods for his own benefit, should eat (them), (this is a case) involving expiation.

samaṇabhaddasamayo. Ayaṃ tattha samayo.
ascetic.meal.time-NOM-SG this-NOM-SG about that-ADV time-NOM-SG

33. Paramparabhojane aññatra samayā, pācittiyaṃ. Tatthāyaṃ samayo: gilānasamayo,
after.other.meal-LOC-SG unless-ABL time-ABL-SG confess-ADJ here.this-NOM-SG time-NOM-SG sick.time-NOM-SG

cīvaradānasamayo, cīvarakārasamayo. Ayaṃ tattha samayo.
robe.give.time-NOM-SG robe.make.time-NOM-SG this-NOM-SG about that-ADV time-NOM-SG

34. Bhikkhuṃ pan'eva kulam upagatam pūvehi vā manthehi vā
bhikkhu-ACC-SG now.if-PART family-NOM-SG-N approach-PAST-PART cake-INS-PL or-IND parch cake-INS-SG or-IND

abhihaṭṭhumpavāreyya, ākaṅkhamānena bhikkhunā dvittipattapūrā paṭiggahetabbā. Tato ce
take.invite-3-SG-OPT wish for-ADJ-PRES-PART bhikkhu-INS-SG 2.or.3.bowl.full-ADJ accept-FUT-PASS-PART then-ABL if-

uttarim paṭiggaṇheyya, pācittiyaṃ. Dvittipattapūre paṭiggahetvā tato nīharitvā bhikkhūhi
more-ADV receive-3-SG-OPT confess-ADJ 2.or.3.bowl.full-ACC-PL accept-ABS then-ABL take away-ABS bhikkhu-INS-PL

saddhim samvibhajitabbam. Ayaṃ tattha sāmīci.
together-INS share-FUT-PASS-PART this-NOM-SG about that-ADV proper procedure-NOM-SG-F

35. Yo pana bhikkhu bhuttāvī pavārito anatirittam khādanīyaṃ vā
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG eat-ADJ invite-ADJ not.left over-ADJ uncooked food-ACC-SG-N or-IND

bhojanīyaṃ vā khādeyya vā bhuñjeyya vā, pācittiyaṃ.
cooked food-ACC-SG or-IND chew-3-SG-OPT or-IND eat-3-SG-OPT or-IND confess-ADJ

36. Yo pana bhikkhu bhikkhum bhuttāvim pavāritam anatirittena khādanīyena
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG bhikkhu-ACC-SG eat-ADJ invite-ADJ not.left over-ADJ uncooked food-INS-SG

vā bhojanīyena vā abhihaṭṭhumpavāreyya, “Handa bhikkhu khāda vā bhuñja
or-IND cooked food-INS-SG or-IND take.invite-3-SG-OPT come!-EMPH bhikkhu-NOM-SG chew-2-SG-IMP or-IND eat-2-SG-IMP

vā” ti, jānam āsādan'āpekkho, bhuttasmim pācittiyaṃ.
or-IND - know-NOM-SG revenge.desire-ADJ eat-PAST-PART confess-ADJ

37. Yo pana bhikkhu vikāle khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG wrong time-LOC-SG uncooked food-ACC-SG-N or-IND cooked food-ACC-SG or-IND

khādeyya vā bhuñjeyya vā, pācittiyaṃ.
chew-3-SG-OPT or-IND eat-3-SG-OPT or-IND confess-ADJ

38. Yo pana bhikkhu sannidhikārakam khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG store keep-ABS uncooked food-ACC-SG-N or-IND cooked food-ACC-SG or-IND

khādeyya vā bhuñjeyya vā, pācittiyaṃ.
chew-3-SG-OPT or-IND eat-3-SG-OPT or-IND confess-ADJ

39. Yāni kho pana tāni paṇītabhojanāni, seyyathīdam: sappi
which-NOM-PL-N indeed!-EMPH (and)-PART those-NOM-PL superior.food-NOM-PL-N as follows-NOM-SG ghee-NOM-SG-N

navanītam telam madhu phāṇitam, maccho mamsam khīram dadhi. Yo
butter-NOM-SG-N oil-NOM-SG honey-NOM-SG-N molasses-NOM-SG fish-NOM-SG meat-NOM-SG-N milk-NOM-SG-N curd-NOM-SG-F who-NOM-SG

pana bhikkhu evarūpāni paṇītabhojanāni agilāno attano atthāya viññāpetvā bhuñjeyya,
(and)-PART bhikkhu-NOM-SG such kind-ADJ superior.food-NOM-PL-N not.sick-ADJ self-DAT-SG need-DAT-SG request-ABS eat-3-SG-OPT

pācittiyaṃ.
confess-ADJ

40. If any bhikkhu should take into the mouth (any) nutriment that has not been given (to bhikkhus); except water and tooth-wood, (this is a case) involving expiation.

The section (starting with the rule) on eating is fourth

41. If any bhikkhu should give with his own hand uncooked food or cooked food to a naked ascetic or to a male wanderer or to a female wanderer, (this is a case) involving expiation.

42. If any bhikkhu should say so to a bhikkhu, “Come friend! We shall enter a village or town for alms,” (then after) having had (food) given or not having had (food) given to him, should he dismiss (the bhikkhu saying), “Go friend! There is no ease for me talking or sitting down together with you; there is ease for me talking or sitting down by myself;” having made just this the reason, (and) not another, (this is a case) involving expiation.

43. If any bhikkhu, having intruded upon an family having a meal, should sit down, (this is a case) involving expiation.

44. If any bhikkhu should sit down together with a woman, privately, on a concealed seat, (this is a case) involving expiation.

45. If any bhikkhu sit down together with a woman, one (man) with one (woman), privately, (this is a case) involving expiation.

46. If any bhikkhu who has been invited for a meal, not having asked (permission to) a bhikkhu who is present (in the monastery), should go visiting families before the meal or after the meal, except at the (right) occasion, (this is a case) involving expiation. Here the occasion is this: the occasion of a giving of robe (-cloth)s; the occasion of a making of robes; this is the occasion here.

47. By a bhikkhu who is not ill a four-month invitation for requisites can be accepted; except with a repeated invitation, except with a permanent invitation; if he should accept more than that, (this is a case) involving expiation.

40. Yo pana bhikkhu adinnam mukhadvāram āhāram āhareyya, aññatra
 who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG not.given-ACC-SG-N mouth.door-ACC-SG nutriment-ACC-SG ingest-3-SG-OPT unless-ABL
 udakadantapaṇā, pācittiyam.
 water.tooth.wood-ABL-SG-N confess-ADJ

Bhojanavaggo Catuttho.
 food.section- fourth-

41. Yo pana bhikkhu acelakassa vā paribbājakassa vā paribbājikāya vā
 who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG no.cloth-DAT-SG or-IND around.wander-DAT-SG or-IND around.wander-DAT-SG-F or-IND
 sahatthā khādaniyam vā bhojanīyam vā dadeyya, pācittiyam.
 with.hand-INS-SG uncooked food-ACC-SG-N or-IND cooked food-ACC-SG or-IND give-3-SG-OPT confess-ADJ

42. Yo pana bhikkhu bhikkhum evaṃ vadeyya: “Eh’āvuso gāmam vā
 who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG bhikkhu-ACC-SG thus-ADV say-3-SG-OPT come friend-VOC-SG village-ACC-SG or-IND
 nigamam vā piṇḍāya pavisissāmā” ti. Tassa dāpetvā vā adāpetvā vā uyyojeyya,
 town-ACC-SG or-IND alms-DAT-SG enter-1-PL-FUT - of that-GEN-SG give-ABS or-IND not.give-ABS or-IND dismiss-OPT-SG
 “Gacch’āvuso. Na me tayā saddhim kathā vā nisajjā vā phāsu
 go.friend-IMP not-PART me-DAT-SG you-INS-SG together-INS speak-NOM-SG-F or-IND sit-NOM-SG-F or-IND ease-ADV
 hoti. Ekakassa me kathā vā nisajjā vā phāsu hotī” ti.
 he is-3-SG-PRESIND alone-DAT-SG me-DAT-SG speak-NOM-SG-F or-IND sit-NOM-SG-F or-IND ease-ADV he is-3-SG-PRESIND -
 Etad’eva paccayam karitvā anaññam, pācittiyam.
 this.just-ACC-SG-N reason-ACC-SG done-ABS not.another-ADJ confess-ADJ

43. Yo pana bhikkhu sabhojane kule anūpakhajja nisajjam kappeyya, pācittiyam.
 who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG with food-ADJ family-LOC-SG encroach-ABS seat-ACC-SG-F use-3-SG-OPT confess-ADJ

44. Yo pana bhikkhu mātugāmena saddhim raho paṭicchanne āsane
 who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG woman-INS-SG together-INS private-ADV seclude-PAST-PART seat-LOC-SG-N
 nisajjam kappeyya, pācittiyam.
 seat-ACC-SG-F use-3-SG-OPT confess-ADJ

45. Yo pana bhikkhu mātugāmena saddhim eko ekāya raho nisajjam
 who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG woman-INS-SG together-INS one-NUM one-INS-SG-F private-ADV seat-ACC-SG-F
 kappeyya, pācittiyam.
 use-3-SG-OPT confess-ADJ

46. Yo pana bhikkhu nimantito sabhatto samāno santam bhikkhum
 who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG invite-PAST-PART with meal-ADJ exist-PRES-PART exist-PRES-PART bhikkhu-ACC-SG
 anāpucchā purebhattam vā pacchābhattam vā kulesu cārittam āpajjeyya aññatra
 not.ask-ABS before.meal- or-IND after.meal-ADV or-IND family-LOC-PL-N visit-ACC-SG-N engage-3-SG-OPT unless-ABL
 samayā, pācittiyam. Tatthāyam samayo: cīvaradānasamayo, cīvarakārasamayo. Ayaṃ tattha
 time-ABL-SG confess-ADJ here.this-NOM-SG time-NOM-SG robe.give.time-NOM-SG robe.make.time-NOM-SG this-NOM-SG about that-ADV
 samayo.
 time-NOM-SG

47. Agilānena bhikkhunā cātumāsapaccayapavāraṇā sādītābā, aññatra punapavāraṇāya, aññatra
 not.sick-ADJ bhikkhu-INS-SG 4.month.requisite.invite-NOM-SG-F accept-FUT-PASS-PART unless-ABL again.invite-INS-SG-F unless-ABL
 nīcapavāraṇāya. Tato ce uttarim sādīyeyya, pācittiyam.
 perm.invite-INS-SG-F then-ABL if- more-ADV accept-3-SG-OPT confess-ADJ

48. If any bhikkhu should go to visit an army in action; except with an appropriate reason, (this is a case) involving expiation.

49. And if there might be any reason for that bhikkhu for going to the army, two nights or three nights can be stayed within the army by that bhikkhu; if he should stay more than that, (this is a case) involving expiation.

50. If a bhikkhu staying two nights or three nights within an army should go to a battle-field, or a review, or a massing of the army, or an inspection of units, (this is a case) involving expiation.

The section (starting with the rule) on naked ascetics is fifth

51. In drinking alcoholic drink made of grain (-products) or fruit (and/or flower products), (there is a case) involving expiation.

52. In tickling with the fingers, (there is a case) involving expiation.

53. In the act of playing in water, (there is a case) involving expiation.

54. In disrespect, (there is a case) involving expiation.

55. If any bhikkhu should scare (another) bhikkhu, (this is a case) involving expiation.

56. If any bhikkhu who is not ill, desiring to warm (himself), should light a fire or should have (it) lit, except with an appropriate reason, (this is a case) involving expiation.

57. If any bhikkhu should bathe within less than half a month, except at the (right) occasion, (this is a case) involving expiation.

58. By a monk with the gain of a new robe a certain stain (from) amongst the three stains is to be applied: dark-blue or muddy (-grey) or dark-brown. If a bhikkhu, not having applied a certain stain (from) amongst the three stains,

48. Yo pana bhikkhu uyyuttamī senamī dassanāya gaccheyya, aññatra
 who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG deploy-PAST-PART army-ACC-SG-F see-DAT-SG-F go-3-SG-OPT unless-ABL
 tathārūpapaccayā, pācittiyamī.
 of such.kind.reason-INS-SG confess-ADJ

49. Siyā ca tassa bhikkhuno kociḍ’eva paccayo senamī gamanāya, dvirattatirattamī
 be-3-SG-OPT - of that-GEN-SG bhikkhu-DAT-SG any.just-NOM reason-NOM-SG army-ACC-SG-F go-DAT-SG-N 2.night.3.night-ACC-SG-N
 tena bhikkhunā senāya vasitabbamī. Tato ce uttarimī vaseyya, pācittiyamī.
 him-3-SG-INS bhikkhu-INS-SG army-INS-SG-F stay-FUT-PASS-PART then-ABL if- more-ADV stay-3-SG-OPT confess-ADJ

50. Dvirattatirattañce bhikkhu senāya vasamāno, uyyodhikamī vā balaggamī vā
 2.night.3.night.if-ACC-SG-N bhikkhu-NOM-SG army-INS-SG-F stay-PRES-PART battlefield- or-IND review-ACC-SG or-IND
 senābyūhamī vā anīkadassanamī vā gaccheyya, pācittiyamī.
 army.mass-ACC-SG or-IND front see-ACC-SG-N or-IND go-3-SG-OPT confess-ADJ

Acelakavaggo Arisuddh’etth’āyasmantoaṇcamo.

51. Surāmerayapāne pācittiyamī.
 alcohol.drink-LOC-SG-N confess-ADJ

52. Aṅgulipatodake pācittiyamī.
 finger.poke-LOC-SG-N confess-ADJ

53. Udaye hassadhamme pācittiyamī.
 water-LOC-SG-N fun act-LOC-SG confess-ADJ

54. Anādariye pācittiyamī.
 disrespect-ADJ confess-ADJ

55. Yo pana bhikkhu bhikkhumī bhimsāpeyya, pācittiyamī.
 who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG bhikkhu-ACC-SG scare-3-SG-OPT confess-ADJ

56. Yo pana bhikkhu agilāno viṣīvan’āpekkho, jotimī samādaheyya vā
 who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG not.sick-ADJ warm.desire-ADJ fire-ACC-SG kindle-3-SG-OPT or-IND
 samādahāpeyya vā, aññatra tathārūpapaccayā, pācittiyamī.
 kindle-3-SG-OPT or-IND unless-ABL of such.kind.reason-INS-SG confess-ADJ

57. Yo pana bhikkhu oren’addhamāsamī nhāyeyya, aññatra samayā, pācittiyamī.
 who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG less 1/2 month-ACC-SG bathe-3-SG-OPT unless-ABL time-ABL-SG confess-ADJ

tatthāyamī samayo: “Diyaddho māso seso gimhānan” ti, vassānassa paṭhamo
 here.this-NOM-SG time-NOM-SG 1 1/2-NUM month-NOM-SG remain-NOM-SG-N hot.season-GEN-PL - rain season-GEN-SG first-ADJ

māso, icc’ete addhateyyamāsā; unhasamayo, pariḷāhasamayo, gilānasamayo, kammamayo,
 month-NOM-SG these are-ACC-PL 2 1/2 month-NOM-SG dry.time-NOM-SG humid.time-NOM-SG sick.time-NOM-SG work.time-NOM-SG

addhānagamanasamayo, vātavutṭhisamayo. Ayamī tattha samayo.
 journey.go.time-NOM-SG wind.rain.time-NOM-SG this-NOM-SG about that-ADV time-NOM-SG

58. Navam’pana bhikkhunā cīvaralābhena tinnamī dubbannakaraṇānamī aññataramī
 new.-ADJ bhikkhu-INS-SG robe.gain-ADJ 3-GEN-M stain.make-ACC-SG any one, another-ADJ

should use a new robe, (this is a case) involving expiation.

59. If any bhikkhu, having himself assigned a robe to a bhikkhu or a bhikkhuni or a male novice or a female novice, should use (it) without withdrawing (the assignment), (this is a case) involving expiation.

60. If any bhikkhu should hide a bhikkhu's bowl or robe or sitting-cloth or needle case or body-belt, or have (it) hidden, even if just desiring amusement, (this is a case) involving expiation.

The section (starting with the rule) on alcoholic drink is sixth.

61. If any bhikkhu should intentionally deprive a living being of life, (this is a case) involving expiation.

62. If any bhikkhu should knowingly use water containing living beings, (this is a case) involving expiation.

63. If any bhikkhu should knowingly agitate for further (legal) action a legal issue which has been disposed of according to the law, (this is a case) involving expiation.

64. If any bhikkhu should knowingly have a person who is less than twenty years (old) fully admitted (into the bhikkhu-community), then that person is one who has not been fully admitted and those bhikkhus are blameworthy. Because of that, this (is a case) involving expiation.

65. If any bhikkhu should knowingly have a person who is less than twenty years (old) fully admitted (into the bhikkhu-community), then that person is one who has not been fully admitted and those bhikkhus are blameworthy. Because of that, this (is a case) involving expiation.

66. If any bhikkhu, having made an arrangement, should knowingly travel together on the same main road with a company of thieves, even (if) just the distance between villages, (this is a case) involving expiation.

dubbaṇṇakaraṇaṃ ādātabbamaṃ, nīlaṃ vā kaddamaṃ vā kāḷasāmaṃ vā. Anādā
stain.make-GEN-PL-N take-FUT-PASS-PART dark blue-ACC-SG or-IND mud-ACC-SG or-IND black.brown-ACC-SG or-IND not.take-ABS

ce bhikkhu tiṇṇaṃ dubbaṇṇakaraṇānaṃ aññataraṃ dubbaṇṇakaraṇaṃ navamaṃ cīvaraṃ
if- bhikkhu-NOM-SG 3-GEN-M stain.make-ACC-SG any one, another-ADJ stain.make-GEN-PL-N new-ADJ robe-ACC-SG-N

paribhuñjeyya, pācittiyaṃ.
use-3-SG-OPT confess-ADJ

59. Yo pana bhikkhu bhikkhussa vā bhikkhuniyā vā sikkhamānāya vā
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG bhikkhu-GEN-SG or-IND bhikkhuni-INS-SG-F or-IND trainee-DAT-SG-F or-IND

sāmaṇerassa vā sāmaṇeriyā vā sāmamaṃ cīvaraṃ vikappetvā apaccuddhāraṃ paribhuñjeyya,
novice-DAT-SG or-IND novice-DAT-SG-F or-IND himself-ADV robe-ACC-SG-N assign-ABS not.withdraw-ABS use-3-SG-OPT

pācittiyaṃ.
confess-ADJ

60. Yo pana bhikkhu bhikkhussa pattamaṃ vā cīvaraṃ vā nisīdanaṃ vā
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG bhikkhu-GEN-SG bowl-ACC-SG or-IND robe-ACC-SG-N or-IND sit cloth-ACC-SG-N or-IND

sūcigharaṃ vā kāyabandhanaṃ vā apanidheyya vā apanidhāpeyya vā, antamaso
needle case-ACC-SG-N or-IND body.belt-ACC-SG-N or-IND hide-3-SG-OPT or-IND hide-3-SG-OPT or-IND even so much as-IND

hass'āpekkho'pi, pācittiyaṃ.
fun desire-ADJ confess-ADJ

Surāpānavaggo Chaṭṭho.

61. Yo pana bhikkhu sañcicca paṇamaṃ jīvitaṃ voropeyya, pācittiyaṃ.
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG deliberate-ABS being-ACC-SG life-ABL-SG-N deprive-3-SG-OPT confess-ADJ

62. Yo pana bhikkhu jānaṃ sappāṇakaṃ udakaṃ paribhuñjeyya, pācittiyaṃ.
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG know-NOM-SG with life-ADJ water-ACC-SG-N use-3-SG-OPT confess-ADJ

63. Yo pana bhikkhu jānaṃ yathādhammaṃ nīhatādhikaraṇaṃ punakammāya
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG know-NOM-SG accord.law-ADV settle.issue-ACC-SG-N further.action-DAT-SG

ukkoṭeyya, pācittiyaṃ.
agitate-3-SG-OPT confess-ADJ

64. Yo pana bhikkhu bhikkhussa jānaṃ duṭṭhullaṃ āpattiṃ paṭicchādeyya,
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG bhikkhu-GEN-SG know-NOM-SG obscene-ADJ offense-ACC-SG-F conceal-3-SG-OPT

pācittiyaṃ.
confess-ADJ

65. Yo pana bhikkhu jānaṃ ūnavāsativassamaṃ puggalaṃ upasampādeyya, so ca
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG know-NOM-SG less.20.year-ADJ person-ACC-SG admitt-3-SG-OPT he-NOM-SG -

puggalo anupasampanno, te ca bhikkhū gārayhā. Idamaṃ tasmaṃ
person-NOM-SG not.admitted-ADJ you-DAT-SG-N - bhikkhu-NOM-PL blame-FUT-PASS-PART this-ACC-SG-N on account of-LOC-SG

pācittiyaṃ.
confess-ADJ

66. Yo pana bhikkhu jānaṃ theyyasatthena saddhimaṃ samividhāya ekaddhānamaggamaṃ
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG know-NOM-SG theif.caravan-INS-SG together-INS arrange-ABS same road-ACC-SG

67. If any bhikkhu, having made an arrangement, should travel together with a woman on the same main road, even (if) just the distance between villages, (this is a case) involving expiation.

68. If any bhikkhu should say so, “As I understand the Teaching taught by the Fortunate One, these obstructive acts which are spoken of by the Fortunate One: they are not enough to be an obstruction for the one who is being engaged in (them),” (then) that bhikkhu is to be spoken to thus by the bhikkhus: “Venerable, don’t say so! Don’t misrepresent the Fortunate One; for the misrepresentation of the Fortunate One is not good; for the Fortunate One would not say so; friend, (that) obstructive acts are (really) obstructive is spoken of in manifold ways by the Fortunate One and they are enough to be an obstruction for the one who is being engaged in (them),” and (if) that bhikkhu being spoken to thus by the bhikkhus should persist in the same way (as before), (then) that bhikkhu is to be argued with up to three times by the bhikkhus for the relinquishing of that (view), (and if that bhikkhu,) being argued with up to three times, should relinquish that (view), then this is good, (but) if he should not relinquish (it): (this is a case) involving expiation.

69. If any bhikkhu knowingly should eat together with, or should live together with, or should use a sleeping place together with a bhikkhu who is speaking thus, who has not performed the normal procedure, who has not relinquished that view, (this is a case) involving expiation.

70. If a novice should say so too, “As I understand the Teaching taught by the Fortunate One, these obstructive acts which are spoken of by the Fortunate One: they are not enough to be an obstruction for the one who is being engaged in (them),” (then) that novice is to be spoken to thus by the bhikkhus, “Friend novice, don’t say so! Don’t misrepresent the Fortunate One; for the misrepresentation of the Fortunate One is not good; for the Fortunate One would not say so; friend novice, (that) obstructive acts are (really) obstructive is spoken of in manifold ways by the Fortunate One and they are enough to be an obstruction for the one who is engaging (in them),” and if that novice being spoken to thus by the bhikkhus should persist in the same way (as before), (then) that novice is to be spoken to thus by the bhikkhus, “From today on, friend novice, the Fortunate One is not to be referred to as the teacher by you, and also the two or three nights sleeping together (in one room) with bhikkhus that other novices get, that too is not for you. Go away, disappear!” If any bhikkhu knowingly should treat kindly such an expelled novice, or should make (him) attend (to

paṭipajjeyya, antamaso gām'antaram'pi, pācittiyam.
travel-3-SG-OPT even so much as-IND village.between-ACC-SG-N confess-ADJ

67. Yo pana bhikkhu mātugāmena saddhim samividdhāya ekaddhānamaggam paṭipajjeyya,
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG woman-INS-SG together-INS arrange-ABS same road-ACC-SG travel-3-SG-OPT

antamaso gām'antaram'pi, pācittiyam.
even so much as-IND village.between-ACC-SG-N confess-ADJ

68. Yo pana bhikkhu evaṃ vadeyya, “Tathāhami bhagavatā dhammam desitam
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG thus-ADV say-3-SG-OPT as.I-PERS blessed one-INS-SG act-ACC-SG teach-PAST-PART

ājānāmi, yathā ye'me antarāyikā dhammā vuttā bhagavatā, te
understand-3-SG-PRESIND just as-IND which.these- obstruct-ADJ rule-NOM-PL say-PAST-PART blessed one-INS-SG you-DAT-SG-N

paṭisevato nālam antarāyāyā” ti. So bhikkhu bhikkhūhi evaṃ'assa vacanīyo,
engage-PRES-PART not.enough-IND obstruct-DAT-SG - he-NOM-SG bhikkhu-NOM-SG bhikkhu-INS-PL thus-TBD address-FUT-PASS-PART

“Mā āyasmā evaṃ avaca. Mā bhagavantam abbhācikkhi. Na hi sādhu
do not-PART Ven.-NOM-SG thus-ADV say- do not-PART blessed one-ACC-SG misrepresent-2-SG-AOR not-PART for-IND good-IND

bhagavato abbhakkhānam. Na hi bhagavā evaṃ vadeyya. Anekapariyāyena
blessed one-GEN-SG misrepresent- not-PART for-IND blessed one-NOM-SG thus-ADV say-3-SG-OPT various ways-ADV

āvuso antarāyikā dhammā vuttā bhagavatā, alaṅca pana te paṭisevato
friend-VOC-SG obstruct-ADJ rule-NOM-PL say-PAST-PART blessed one-INS-SG ?- (and)-PART you-DAT-SG-N engage-PRES-PART

antarāyāyā” ti. Evaṅca so bhikkhu bhikkhūhi vuccamāno tath'eva paggaṇheyya,
obstruct-DAT-SG - thus-ADV he-NOM-SG bhikkhu-NOM-SG bhikkhu-INS-PL address-PRES-PASS-PART in same way- uphold-3-SG-OPT

so bhikkhu bhikkhūhi yāvatatiyaṃ samanubhāsitabbo tassa paṭinissaggāya.
he-NOM-SG bhikkhu-NOM-SG bhikkhu-INS-PL up to.3rd time-ADV admonish-FUT-PASS-PART of that-GEN-SG relinquish-DAT-SG

Yāvatatiyaṅce samanubhāsiyamāno tam paṭinissajjeyya, icc'etam kusalam. No ce
up to.3rd time-ADV admonish-PRES-PART that-ACC-SG relinquish-3-SG-OPT thus.this-ACC-SG good-NOM-SG-N not-NEG-PART if-

paṭinissajjeyya, pācittiyam.
relinquish-3-SG-OPT confess-ADJ

69. Yo pana bhikkhu jānam tathāvādinā bhikkhunā akaṭānudhammena tam
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG know-NOM-SG thus.speak-ADJ bhikkhu-INS-SG not.make.normal.procedure-ADJ that-ACC-SG

ditthim appaṭinissatthena, saddhim sambhuñjeyya vā samivaseyya vā saha vā
view-ACC-SG not.relinquish-ADJ together-INS with.eat-3-SG-OPT or-IND live-3-SG-OPT or-IND with face.remove-IND or-IND

seyyam kappeyya, pācittiyam.
bedding-ACC-SG-F use-3-SG-OPT confess-ADJ

70. Samaṇuddeso'pi ce evaṃ vadeyya, “Tathāhami bhagavatā dhammam desitam
novice-NOM-SG if- thus-ADV say-3-SG-OPT as.I-PERS blessed one-INS-SG act-ACC-SG teach-PAST-PART

ājānāmi, yathā ye'me antarāyikā dhammā vuttā bhagavatā, te
understand-3-SG-PRESIND just as-IND which.these- obstruct-ADJ rule-NOM-PL say-PAST-PART blessed one-INS-SG you-DAT-SG-N

paṭisevato nālam antarāyāyā” ti. So samaṇuddeso bhikkhūhi evaṃ'assa vacanīyo,
engage-PRES-PART not.enough-IND obstruct-DAT-SG - he-NOM-SG novice-NOM-SG bhikkhu-INS-PL thus-TBD address-FUT-PASS-PART

“Mā āvuso samaṇuddesa evaṃ avaca. Mā bhagavantam abbhācikkhi.
do not-PART friend-VOC-SG novice-VOC-SG thus-ADV say- do not-PART blessed one-ACC-SG misrepresent-2-SG-AOR

Na hi sādhu bhagavato abbhakkhānam. na hi bhagavā evaṃ vadeyya.
not-PART for-IND good-IND blessed one-GEN-SG misrepresent- not-PART for-IND blessed one-NOM-SG thus-ADV say-3-SG-OPT

anekapariyāyena āvuso samaṇuddesa antarāyikā dhammā vuttā bhagavatā, alaṅca pana
various ways-ADV friend-VOC-SG novice-VOC-SG obstruct-ADJ rule-NOM-PL say-PAST-PART blessed one-INS-SG ?- (and)-PART

te paṭisevato antarāyāyā” ti. Evaṅca so samaṇuddeso bhikkhūhi vuccamāno
you-DAT-SG-N engage-PRES-PART obstruct-DAT-SG - thus-ADV he-NOM-SG novice-NOM-SG bhikkhu-INS-PL address-PRES-PASS-PART

himself), or should eat together with (him), or should use a sleeping place together with (him), (this is a case) involving expiation.

The section (starting with the rule) on living beings is seventh

71. If any bhikkhu when being righteously spoken to by bhikkhus should say so, “Friends, I shall not train in this training precept for as long as I can not question another bhikkhu (about it) who is a learned memoriser of the discipline,” (this is a case) involving expiation.

72. If any bhikkhu, when the Disciplinary Code is being recited, should say so, “But why these small and minute training precepts that are recited? They just lead to worry, annoyance, (and) discomfort.” In the disparaging of training precepts, (there is a case) involving expiation.

73. If any bhikkhu when the Disciplinary Code is being recited half-monthly should say so, “Only now I know! This too, indeed, is a case which has been handed down in the Sutta, which has been included in the Sutta, which comes up for recitation half-monthly!” (and) if other bhikkhus should know (about) that bhikkhu (thus), “This bhikkhu has sat (in) two or three times previously when the Disciplinary Code was being recited. What to say about more (times than that)!” (then) there is no release for that bhikkhu through not-knowing, and whatever the offence is that he has committed there, he is to be made to do according to that case and moreover his deluding is to be exposed, “Because of that (there are) losses for you, because of that (it) has been ill-gained by you, that you, when the Disciplinary Code is being recited, do not take (it) to mind (after) having focussed carefully (on it).” Because of that deluding, this (is a case) involving expiation.

tath'eva pagganheyya, so samaṇuddeso bhikkhūhi evam'assa vacanīyo, "Ajjatagge
in same way- uphold-3-SG-OPT he-NOM-SG novice-NOM-SG bhikkhu-INS-PL thus-TBD address-FUT-PASS-PART today.from-ADV

te āvuso samaṇuddesa na c'eva so bhagavā satthā apadisitabbo,
you-DAT-SG-N friend-VOC-SG novice-VOC-SG not-PART and.if- he-NOM-SG blessed one-NOM-SG teacher-NOM-SG refer-FUT-PASS-PART

yam'pi c'aññe samaṇuddesā labhanti bhikkhūhi saddhimi dvirattatirattamī sahaseyyamī,
and.other-ADJ novice-NOM-PL gain-3-PL-PRESIND bhikkhu-INS-PL together-INS 2.night.3.night-ACC-SG-N with.bedding-ACC-SG-F

sā'pi te n'atthi. Cara'pi re vinassā" ti. Yo pana bhikkhu
that-NOM-F you-DAT-SG-N not.is-3-SG-PRESIND go-2-SG-IMP lose-2-SG-IMP - who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG

jānamī tathānāsitamī samaṇuddesamī upalāpeyya vā upatthāpeyya vā sambhuñjeyya vā
know-NOM-SG thus.expel-PAST-PART novice-ACC-SG console-3-SG-OPT or-IND attend-3-SG-OPT or-IND with.eat-3-SG-OPT or-IND

saha vā seyyamī kappeyya, pācittiyamī.
with face.remove-IND or-IND bedding-ACC-SG-F use-3-SG-OPT confess-ADJ

Sappāṇavaggo Sattamo.

71. Yo pana bhikkhu bhikkhūhi sahadhammikamī vuccamāno evamī vadeyya,
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG bhikkhu-INS-PL with.dhamma-ADJ address-PRES-PASS-PART thus-ADV say-3-SG-OPT

"Na tāvāhamī āvuso etasmiṃ sikkhāpade sikkhissāmi, yāva n'aññamī bhikkhumī
not-PART I-PRO1-SG-PERS PRO friend-VOC-SG this-LOC-SG train.rule-LOC-SG-N train-1-PL-FUT until-IND not.another-ADJ bhikkhu-ACC-SG

byattamī vinayadharamī paripucchāmī" ti, pācittiyamī. Sikkhamānena bhikkhave bhikkhunā
wise-ADJ discipline.bearer-ACC-SG about.question-1-SG-PRESIND - confess-ADJ train-ADJ bhikkhu-VOC-PL bhikkhu-INS-SG

aññātabbamī paripucchitabbamī paripañhitabbamī. Ayamī tattha sāmīci.
know-FUT-PASS-PART about.question-FUT-PASS-PART consider-FUT-PASS-PART this-NOM-SG about that-ADV proper procedure-NOM-SG-F

72. Yo pana bhikkhu pāṭimokkhe uddissamāne evamī vadeyya, "Kimpan'imehi
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG disciplinary code-LOC-SG-N recite-PRES-PART thus-ADV say-3-SG-OPT

khuddānukhuddakehi sikkhāpadehi uddiṭṭhehi, yāvad'eva kukkucāya vihesāya vilekhāya
small.very.small-ADJ train.rule-INS-PL-N tear off-ADJ until.just-ADV worry-DAT-SG-N annoy-DAT-SG-F discomfort-DAT-SG

samivattantī" ti. Sikkhāpadavivaṇṇanake, pācittiyamī.
conduce-3-PL-PRESIND - train.rule.disparage-LOC-SG confess-ADJ

73. Yo pana bhikkhu anvaḍḍhamāsamī pāṭimokkhe uddissamāne evamī
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG after 1/2 month-ACC-SG disciplinary code-LOC-SG-N recite-PRES-PART thus-ADV

vadeyya, "Idān'eva kho ahamī ājānāmī, 'Ayaṃ'pi kira dhammo
say-3-SG-OPT now only-ADV indeed!-EMPH I-PRO1-SG-PERS PRO understand-3-SG-PRESIND really!-PART case-NOM-SG

sutt'āgato suttapariyāpanno anvaḍḍhamāsamī uddesamī āgacchatī" ti. Tañce
sutta.become-ADJ sutta.include-ADJ after 1/2 month-ACC-SG recitation-ACC-SG come up-PRESIND-SG - him-ACC-SG

bhikkhumī aññe bhikkhū jāneyyumi, "Nisinnapubbamī iminā bhikkhunā dvittikkhattumī
bhikkhu-ACC-SG other class-ADJ bhikkhu-NOM-PL know-1-SG-OPT sit.before-ACC-SG-N this-INS-SG-N bhikkhu-INS-SG 2.or.3.times-ADV

pāṭimokkhe uddissamāne, ko pana vādo bhiyyo" ti, na ca tassa
disciplinary code-LOC-SG-N recite-PRES-PART who-NOM-SG (and)-PART speech-NOM-SG more-ADV - not-PART - of that-GEN-SG

bhikkhuno aññāpakena mutti atthi. Yañca tattha āpattimī āpanno,
bhikkhu-DAT-SG not.know-INS-SG release-NOM-SG-F has-3-SG-PRESIND and whatever- about that-ADV offense-ACC-SG-F commit-PAST-PART

tañca yathāddhammo kāretabbo, uttariñc'assa moho āropetabbo, "Tassa
that-ACC-SG accord.law-NOM-SG make-FUT-PASS-PART moreover.℘.his-DAT-SG delusion-NOM-SG expose-FUT-PASS-PART of that-GEN-SG

te āvuso alābhā, tassa te dulladdhamī, yaṃ tvaṃ
you-DAT-SG-N friend-VOC-SG non.gain-NOM-SG-PL of that-GEN-SG you-DAT-SG-N ill.gain-NOM-SG-N that-ACC-SG you-NOM-SG

pāṭimokkhe uddissamāne na sādhumamī atthikatvā manasikarosi" ti. Idamī
disciplinary code-LOC-SG-N recite-PRES-PART not-PART well-ADV purpose.made-ABS mind.attend-2-SG-NOM - this-ACC-SG-N

74. *If any bhikkhu who is resentful (and) displeased should give a blow to a bhikkhu, (this is a case) involving expiation.*

75. *If any bhikkhu should brandish the palm of the hand (threateningly) like (one holds) a dagger to a bhikkhu, (this is a case) involving expiation.*

76. *If any bhikkhu should should accuse a bhikkhu with a groundless (case concerning) the community in the beginning and in the rest (of the procedure), (this is a case) involving expiation.*

77. *If any bhikkhu should deliberately provoke worry for a bhikkhu (thinking), “Thus there will be discomfort for him, even (if only) for a short time,” having made just this the reason, (and) not another, (this is a case) involving expiation.*

78. *If any bhikkhu should stand overhearing bhikkhus who are arguing, who are quarrelling, who are engaged in dispute (thinking), “I shall hear what these ones will say,” having made just this the reason, (and) not another, (this is a case) involving expiation.*

79. *If any bhikkhu, having given consent to legitimate (legal) actions, should afterwards engage in the act of criticising, (this is a case) involving expiation.*

80. *If any bhikkhu, when investigatory discussion is going on in the community, not having given (his) consent, having gotten up from (his) seat, should depart, (this is a case) involving expiation.*

81. *If any bhikkhu, having given a robe (-cloth) (together) with a united community, should afterwards engage in criticising (saying): “The bhikkhus allocate communal gain according to familiarity,” (this is a case) involving expiation.*

82. *If any bhikkhu should knowingly allocate (already) allocated communal gain to a (lay-) person, (this is a case) involving expiation.*

tasmiṃ mohanake, pācittiyā.
on account of-LOC-SG delusion-LOC-SG confess-ADJ

74. Yo pana bhikkhu bhikkhussa kupito anattamano pahāraṃ dadeyya,
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG bhikkhu-GEN-SG disturb-PAST-PART displeased-ADJ blow-ACC-SG give-3-SG-OPT
pācittiyā.
confess-ADJ

75. Yo pana bhikkhu bhikkhussa kupito anattamano talasattikaṃ uggireyya,
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG bhikkhu-GEN-SG disturb-PAST-PART displeased-ADJ palm.spear-ACC-SG-N raise-3-SG-OPT
pācittiyā.
confess-ADJ

76. Yo pana bhikkhu bhikkhumī amūlakena saṅghādisesena anuddhamiseyya,
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG bhikkhu-ACC-SG without cause-ADJ -INS-S accuse-3-SG-OPT
pācittiyā.
confess-ADJ

77. Yo pana bhikkhu bhikkhussa sañicca kukkucāṃ upadaheyya, “Iti’ssa
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG bhikkhu-GEN-SG deliberate-ABS worry-ACC-SG-N provoke-3-SG-OPT thus him-DAT-SG
muhuttam’pi aphāsu bhavissatī” ti. Etad’eva paccayāṃ karitvā anaññaṃ, pācittiyā.
moment-ACC-SG disease-NOM-SG-N to be-3-SG-FUT - this.just-ACC-SG-N reason-ACC-SG done-ABS not.another-ADJ confess-ADJ

78. Yo pana bhikkhu bhikkhūnaṃ bhaṇḍanaajātanāṃ kalahajātanāṃ vivādāpannānaṃ
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG bhikkhu-DAT-PL argue.become-ADJ quarrel.become-ADJ dispute.engage-ADJ
upassutinī tiṭṭheyya, “Yamī ime bhaṇissanti taṃ sossāmi” ti. Etad’eva
over.hear-ACC-SG-F persist-3-SG-OPT that-ACC-SG this-NOM-PL say-3-PL-FUT that-ACC-SG hear-1-SG-FUT - this.just-ACC-SG-N
paccayāṃ karitvā anaññaṃ, pācittiyā.
reason-ACC-SG done-ABS not.another-ADJ confess-ADJ

79. Yo pana bhikkhu dhammikānaṃ kammānaṃ chandaṃ datvā, pacchā
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG law-ADJ action-DAT-PL-N consent-ACC-SG give-ABS after-IND
khiyyanadhammaṃ āpajjeyya, pācittiyā.
criticize.act-ACC-SG engage-3-SG-OPT confess-ADJ

80. Yo pana bhikkhu saṅghe vinicchaya kathāya vattamānāya, chandaṃ
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG community-LOC-SG deliberate-LOC-SG procede-ADJ consent-ACC-SG
adatvā utṭhāy’āsanaṃ pakkameyya, pācittiyā.
not.give-ABS get up.seat-ABL-SG-N depart-3-SG-OPT confess-ADJ

81. Yo pana bhikkhu samaggēna saṅghēna cīvaramī datvā, pacchā
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG united-ADJ community-INS-SG robe-ACC-SG-N give-ABS after-IND
khiyyanadhammaṃ āpajjeyya, “Yathāsaṅghatāṃ bhikkhū saṅghikaṃ lābhaṃ
criticize.act-ACC-SG engage-3-SG-OPT as familiar-ADV bhikkhu-NOM-PL community.owned-ADJ gain-ACC-SG
pariṇāmetī” ti, pācittiyā.
allocate-3-PL-PRESIND - confess-ADJ

82. Yo pana bhikkhu jānaṃ saṅghikaṃ lābhaṃ pariṇatāṃ puggalassa
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG know-NOM-SG community.owned-ADJ gain-ACC-SG allocate-PAST-PART person-DAT-SG

The section (starting with the rule) about (being spoken to) righteously is eighth.

83. If any bhikkhu, without having been announced beforehand, should go beyond the boundary post of a noble consecrated king's (bed-room) when the king has not departed, (and) the (queen-) jewel has not withdrawn, (this is a case) involving expiation.

84. If any bhikkhu should pick up, or should make (someone else) pick up, a treasure or what is considered a treasure, except within a monastery or within a dwelling, (this is a case) involving expiation. However, by a bhikkhu having picked up, or having had picked up, a treasure or what is considered a treasure within a monastery or within a dwelling, (it) is to be put aside (thinking): "He to whom it belongs will take it." This is the proper procedure here.

85. If any bhikkhu, not having asked (permission of) a bhikkhu who is present, should enter a village at the wrong time, except with an appropriate urgent duty, (this is a case) involving expiation.

86. If any bhikkhu should have a needle-case made, which is made of bone, or made of ivory, or made of horn, (this is a case) involving expiation with breaking up (the needle-case).

87. By a bhikkhu who is having a new bed or seat made, (a bed or seat) which has legs of eight finger-breadths is to be made, according to the Sugata-finger-breadth, except the lowermost (edge of the) frame. For one who lets it exceed (this measure), (this is a case) involving expiation with cutting (down the legs).

88. If any bhikkhu should have a bed or seat covered with cotton made, (this is a case) involving expiation with tearing off (the cotton).

89. By a bhikkhu who is having a sitting-cloth made, (a sitting-cloth) which has the (proper) measure is to be made. This measure here is: two spans of the sugata-span in length, one and a half across, (and) the border is a span. For one who lets it exceed (the measure), (this is a case) involving expiation with cutting (off the cloth).

pariṇāmeyya, pācittiyā.
allocate-3-SG-OPT confess-ADJ

sahadhammikavaggo aṭṭhamo.

83. Yo pana bhikkhu rañño khattiyassa muddhābhisittassa anikkhantarājake
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG king-GEN-SG noble-ADJ head.annoint-ADJ not.depart.king-ADJ

aniggataratanake pubbe appaṭisaṇṇidito indakhīlāni atikkāmeyya, pācittiyā.
not.gone.queen-ADJ previous-ADV not.announce-ADJ indra post-ACC-SG beyond.go-3-SG-OPT confess-ADJ

84. Yo pana bhikkhu ratanamā vā ratanasammatamā vā aññatra
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG valuable-ACC-SG-N or-IND valuable.consider-ACC-SG-N or-IND unless-ABL

ajjhārāmā vā ajjhāvasathā vā uggaṇheyya vā uggaṇhāpeyya vā, pācittiyā.
in.monastery-ABL-SG or-IND in.dwelling-ABL-SG or-IND take-3-SG-OPT or-IND other take-3-SG-OPT or-IND confess-ADJ

Ratanamā vā pana bhikkhunā ratanasammatamā vā, ajjhārāme vā ajjhāvasathe
valuable-ACC-SG-N or-IND (and)-PART bhikkhu-INS-SG valuable.consider-ACC-SG-N or-IND in.monastery-LOC-SG or-IND in.dwelling-LOC-SG

vā uggaṇhetvā vā uggaṇhāpetvā vā nikkhipitabbamā, “Yassa bhavissati so
or-IND take-ABS or-IND make take-ABS or-IND lay aside-FUT-PASS-PART for whoever-PRO to be-3-SG-FUT he-NOM-SG

harissatī” ti. Ayamā tattha sāmīci.
take-3-SG-FUT - this-NOM-SG about that-ADV proper procedure-NOM-SG-F

85. Yo pana bhikkhu santamā bhikkhumā anāpucchā vikāle gāmamā
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG exist-PRES-PART bhikkhu-ACC-SG not.ask-ABS wrong time-LOC-SG village-ACC-SG

paviseyya, aññatra tathārūpā accāyikā karaṇīyā, pācittiyā.
enter-3-SG-OPT unless-ABL such kind-ADJ urgent-ADJ done-INS-SG confess-ADJ

86. Yo pana bhikkhu aṭṭhimayamā vā dantamayamā vā visāṇamayamā vā
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG bone.made-ADJ or-IND tooth.made-ADJ or-IND horn.made-ADJ or-IND

sūcigharamā kāraṇeyya, bhedanakamā pācittiyā.
needle case-ACC-SG-N make-3-SG-OPT break-ADJ confess-ADJ

87. Navamā pana bhikkhunā mañcamā vā pīṭhamā vā kārayamānena, aṭṭhaṅgulapādakamā
new-ADJ bhikkhu-INS-SG bed-ACC-SG or-IND chair-ACC-SG-N or-IND build-PRES-PART 8.finger.leg-ADJ

kāretabbamā sugatāṅgulena, aññatra heṭṭhimāya aṭaniyā. Tamā atikkāmayato,
make-FUT-PASS-PART well.gone.finger-INS-SG unless-ABL lowest-IND frame-ABL-SG-F that-ACC-SG beyond.go-DAT-PRES-PART

chedanakamā pācittiyā.
cut-ADJ confess-ADJ

88. Yo pana bhikkhu mañcamā vā pīṭhamā vā tūlonaddhamā kāraṇeyya,
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG bed-ACC-SG or-IND chair-ACC-SG-N or-IND cotton.cover- make-3-SG-OPT

uddālanakamā pācittiyā.
tear off-ADJ confess-ADJ

89. Nisīdanamā pana bhikkhunā kārayamānena pamāṇikamā kāretabbamā. Tatrīdamā pamāṇamā:
(and)-PART bhikkhu-INS-SG build-PRES-PART measure-ADJ make-FUT-PASS-PART here.this- measure-NOM-SG

dīghaso dve vidatthiyo sugatavidatthiyā, tiriyamā diyaḍḍhamā, dasā vidatthi. Tamā
length-ADV 2-NUM span-ACC-PL-F well.gone.span-INS-SG-F width-IND 1 ½-NUM border-NOM-SG-F span-NOM-SG-F that-ACC-SG

atikkāmayato, chedanakamā pācittiyā.
beyond.go-DAT-PRES-PART cut-ADJ confess-ADJ

90. By a bhikkhu who is having an itch-covering (-cloth) made, (an itch-covering) which has the (proper) measure is to be made. This measure here is: four spans of the Sugata-span in length, two spans across. For one who lets it exceed (the measure), (this is a case) involving expiation with cutting off the cloth).

91. By a bhikkhu who is having a rain's bathing-cloth made, (a bathing-cloth) which has the (proper) measure is to be made. This measure here is: six spans of the sugata-span in length, two and a half across. For one who lets it exceed (the measure), (this is a case) involving expiation with cutting (off the cloth).

92. If any bhikkhu should have a robe made which has the sugata-robe measure or (one) which is more (than that), (this is a case) involving expiation with cutting (off the robe). This is the Sugata's sugata-robe measure here: nine spans of the sugata-span in length, six spans across. This is the Sugata's sugata-robe measure.

The section (starting with the rule) on kings is ninth.

Venerables, the ninety-two cases involving expiation have been recited.

Concerning that I ask the Venerables: (Are you) pure in this?

A second time again I ask: (Are you) pure in this?

A third time again I ask: (Are you) pure in this?

The venerables are pure in this, therefore there is silence, thus I keep this (in mind).

The (cases) involving expiation are finished.

Venerables, these four cases that are to be acknowledged come up for recitation.

1. If any bhikkhu, having accepted (it) with his own hand from the hand of an unrelated bhikkhunì who has entered an inhabited area (for alms), should chew uncooked food or eat cooked food), (it) is to be acknowledged by that bhikkhu (saying): "Friend(s), I have committed a blameworthy act which is unsuitable, which is to be acknowledged; I acknowledge it."

90. Kaṇḍupaṭicchādīm pana bhikkhunā kārayamānena pamāṇikā kāretabbā. Tatr'idam
itch cover-ACC-SG-F (and)-PART bhikkhu-INS-SG build-PRES-PART measure-ADJ make-FUT-PASS-PART here.this-
 pamāṇam: dīghaso catasso vidatthiyo sugatavidatthiyā, tiriyaṃ dve vidatthiyo. Tam
measure-NOM-SG length-ADV 4-ADJ span-ACC-PL-F well.gone.span-INS-SG-F width-IND 2-NUM span-ACC-PL-F that-ACC-SG
 atikkāmayato, chedanakam pācittiyam.
beyond.go-DAT-PRES-PART cut-ADJ confess-ADJ

91. Vassikasāṭikam pana bhikkhunā kārayamānena pamāṇikā kāretabbā. Tatr'idam
rain.cloth-ACC-SG (and)-PART bhikkhu-INS-SG build-PRES-PART measure-ADJ make-FUT-PASS-PART here.this-
 pamāṇam: dīghaso cha vidatthiyo sugatavidatthiyā tiriyaṃ aḍḍhateyyā. Tam
measure-NOM-SG length-ADV 6-NUM span-ACC-PL-F well.gone.span-INS-SG-F width-IND 2 1/2-NUM that-ACC-SG
 atikkāmayato, chedanakam pācittiyam.
beyond.go-DAT-PRES-PART cut-ADJ confess-ADJ

92. Yo pana bhikkhu sugatacīvarappamāṇam cīvaram kāraṇeṃ atirekam vā,
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG well.gone.robe.measure-ADJ robe-ACC-SG-N make-3-SG-OPT more-ADJ or-IND
 chedanakam pācittiyam. Tatr'idam sugatassa sugatacīvarappamāṇam: dīghaso nava vidatthiyo
cut-ADJ confess-ADJ here.this- well.gone-GEN-SG well.gone.robe.measure-ADJ length-ADV 9-NUM span-ACC-PL-F
 sugatavidatthiyā, tiriyaṃ cha vidatthiyo. Idam sugatassa sugatacīvarappamāṇam.
well.gone.span-INS-SG-F width-IND 6-NUM span-ACC-PL-F this-ACC-SG-N well.gone-GEN-SG well.gone.robe.measure-ADJ

ratanavaggo navamo.

Uddiṭṭhā kho āyasmanto dvenavuti pācittiyā dhammā.
recite-PAST-PART indeed!-EMPH Ven.-VOC-PL rule-NOM-PL

Tatth'āyasmante pucchāmi: kacci'ttha parisuddhā?
ask-1-SG-PRESIND pure-ADJ

Dutiyam'pi pucchāmi: kacci'ttha parisuddhā?
second time-ACC-SG-NT ask-1-SG-PRESIND pure-ADJ

Tatth'āyasmante pucchāmi: kacci'ttha parisuddhā?
ask-1-SG-PRESIND pure-ADJ

Parisuddh'etth'āyasmanto, tasmā tuṇhī, evam'etaṃ dhārayāmi.
therefore-ABL-SG silent-ADV thus.this-ACC-SG-N keep in mind-1-SG-PRESIND

pācittiyā niṭṭhitā

Ime kho pan'āyasmanto cattāro pāṭidesanīyā dhammā uddesaṃ āgacchanti.
this-NOM-PL indeed!-EMPH venerable-VOC-PL 4-NUM rule-NOM-PL recitation-ACC-SG come up-3-PL-PRESIND

1. Yo pana bhikkhu aññatīkāya bhikkhuniyā antaragharam paviṭṭhāya hatthato,
who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG unrelated-ADJ bhikkhuni-INS-SG-F inhabited area-ACC-SG-N enter-ADJ hand-ABL-SG
 khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā sahatthā paṭiggahetvā khādeyya vā bhuñjeyya
uncooked food-ACC-SG-N or-IND cooked food-ACC-SG or-IND with.hand-INS-SG accept-ABS chew-3-SG-OPT or-IND eat-3-SG-OPT
 vā, paṭidesetabbam tena bhikkhunā, "Gārayham āvuso dhammam āpajjimi
or-IND acknowledge-FUT-PASS-PART him-3-SG-INS bhikkhu-INS-SG blame-FUT-PASS-PART friend-VOC-SG act-ACC-SG commit-1-SG-AOR
 asappāyam pāṭidesanīyam, tam paṭidesemī" ti.
unsuitable-ADJ acknowledge-ADJ that-ACC-SG acknowledge-1-SG-PRESIND -

2. Now, bhikkhus who have been invited are eating among families, and if a bhikkhunì who is giving directions is standing there (saying), “Give curry here, give rice here!” (then) by those bhikkhus that bhikkhunì is to be dismissed (saying), “Go away, sister, for as long as the bhikkhus eat!,” and if not even one bhikkhu would speak against (it, so as) to dismiss that bhikkhunì (saying), “Go away, sister, for as long as the bhikkhus eat!,” (then it) is to be acknowledged by those bhikkhus, “Friend(s), we have committed a blameworthy act which is unsuitable, which is to be acknowledged; we acknowledge it.”

3. Now, (there are) those families which are agreed upon as trainees: if any bhikkhu who has not been invited beforehand, who is not ill, should chew uncooked food or eat cooked food having accepted (it) with his own hand in families who are of such a kind, who are considered trainees, (then it) is to be acknowledged by that bhikkhu: “Friend(s), I have committed a blameworthy act which is unsuitable, which is to be acknowledged; I acknowledge it.”

4. Now, (there are) those those wilderness lodgings which are considered risky, which are dangerous: if any bhikkhu, (staying) in lodgings which are of such a kind, without having announced (the danger) beforehand, having accepted (the food) with his own hand inside the monastery, (and then) not being ill, should chew uncooked food or eat cooked food, (then it) is to be acknowledged by that bhikkhu, “Friend(s), I have committed a blameworthy act which is unsuitable, which is to be acknowledged; I acknowledge it.”

Venerables, the four cases that are to be acknowledged have been recited.

Concerning that I ask the Venerables: (Are you) pure in this?

A second time again I ask: (Are you) pure in this?

A third time again I ask: (Are you) pure in this?

The venerables are pure in this, therefore there is silence, thus I bear this (in mind).

2. Bhikkhū pan'eva kulesu nimantitā bhuñjanti. Tatra ce bhikkhunī vosāsamānarūpā
bhikkhu-NOM-PL now.if-PART family-LOC-PL-N invite-ADJ eat-3-PL-PRESIND then-ADV if- bhikkhuni-NOM-SG-F give.direction-ADJ

ṭhitā hoti, “Idha sūpaṃ detha, idha odanaṃ dethā” ti. Tehi bhikkhūhi
stand- he is-3-SG-PRESIND here-ADV - give-2-PL-IMP here-ADV rice-ACC-SG give-2-PL-IMP - those-INS-PL bhikkhu-INS-PL

sā bhikkhunī apasādetabbā, “Apasakka tāva bhagini, yāva bhikkhū
that-NOM-F bhikkhuni-NOM-SG-F dismiss-FUT-PASS-PART leave-2-SG-IMP so.long-ADV sister-VOC-SG-F until-IND bhikkhu-NOM-PL

bhuñjanti” ti. Ekassa’pi ce bhikkhuno nappaṭibhāseyya taṃ bhikkhunim apasādetum,
eat-3-PL-PRESIND - one-DAT-SG if- bhikkhu-DAT-SG - that-ACC-SG bhikkhuni-ACC-SG-F dismiss-INF

“Apasakka tāva bhagini, yāva bhikkhū bhuñjanti” ti, paṭidesetabbam tehi
leave-2-SG-IMP so.long-ADV sister-VOC-SG-F until-IND bhikkhu-NOM-PL eat-3-PL-PRESIND - acknowledge-FUT-PASS-PART those-INS-PL

bhikkhūhi, “Gārayham āvuso dhammaṃ āpajjimhā asappāyaṃ pāṭidesanīyaṃ, taṃ
bhikkhu-INS-PL blame-FUT-PASS-PART friend-VOC-SG act-ACC-SG commit-1-PL-AOR unsuitable-ADJ acknowledge-ADJ that-ACC-SG

paṭidesemā” ti.
acknowledge-1-PL-PRESIND -

3. Yāni kho pana tāni sekkhasammatāni kulāni. Yo pana bhikkhu
which-NOM-PL-N indeed!-EMPH (and)-PART those-NOM-PL trainee.agreed-ADJ family-NOM who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG

tathārūpesu sekkhasammatesu kulesu pubbe animantito agilāno khādanīyaṃ vā
such kind-ADJ trainee.agreed-LOC-PL-NT family-LOC-PL-N previous-ADV not.invite-ADJ not.sick-ADJ uncooked food-ACC-SG-N or-IND

bhojanīyaṃ vā sahatthā paṭiggahetvā khādeyya vā bhuñjeyya vā, paṭidesetabbam
cooked food-ACC-SG or-IND with.hand-INS-SG accept-ABS chew-3-SG-OPT or-IND eat-3-SG-OPT or-IND acknowledge-FUT-PASS-PART

tena bhikkhunā, “Gārayham āvuso dhammaṃ āpajjimi asappāyaṃ pāṭidesanīyaṃ,
him-3-SG-INS bhikkhu-INS-SG blame-FUT-PASS-PART friend-VOC-SG act-ACC-SG commit-1-SG-AOR unsuitable-ADJ acknowledge-ADJ

taṃ paṭidesemi” ti.
that-ACC-SG acknowledge-1-SG-PRESIND -

4. Yāni kho pana tāni ārañṇakāni senāsanāni sāsāṅkasammatāni
which-NOM-PL-N indeed!-EMPH (and)-PART those-NOM-PL wilderness-ADJ lodging-NOM-PL-N risky.recond-ADJ

sappaṭibhayāni. Yo pana bhikkhu tathārūpesu senāsanesu viharanto, pubbe
frighten-ADJ who-NOM-SG (and)-PART bhikkhu-NOM-SG such kind-ADJ lodging-LOC-PL-N dwell-ADJ previous-ADV

appaṭisaṇṇiditāni khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā ajjhārāme sahatthā
not.announce-ADJ uncooked food-ACC-SG-N or-IND cooked food-ACC-SG or-IND in.monastery-LOC-SG with.hand-INS-SG

paṭiggahetvā agilāno khādeyya vā bhuñjeyya vā, paṭidesetabbam tena
accept-ABS not.sick-ADJ chew-3-SG-OPT or-IND eat-3-SG-OPT or-IND acknowledge-FUT-PASS-PART him-3-SG-INS

bhikkhunā, “Gārayham āvuso dhammaṃ āpajjimi asappāyaṃ pāṭidesanīyaṃ, taṃ
bhikkhu-INS-SG blame-FUT-PASS-PART friend-VOC-SG act-ACC-SG commit-1-SG-AOR unsuitable-ADJ acknowledge-ADJ that-ACC-SG

paṭidesemi” ti.
acknowledge-1-SG-PRESIND -

Uddiṭṭhā kho āyasmanto cattāro pāṭidesanīyā dhammā.
recite-PAST-PART indeed!-EMPH Ven.-VOC-PL 4-NUM rule-NOM-PL

Tatth’āyasmante pucchāmi: Kacci’ttha parisuddhā?
ask-1-SG-PRESIND pure-ADJ

Dutiyam’pi pucchāmi: Kacci’ttha parisuddhā?
second time-ACC-SG-NT ask-1-SG-PRESIND pure-ADJ

Tatiyam’pi pucchāmi: Kacci’ttha parisuddhā?
ask-1-SG-PRESIND pure-ADJ

Parisuddh’etth’āyasmanto, tasmā tuṇhī, evam’etaṃ dhārayāmi.
therefore-ABL-SG silent-ADV thus.this-ACC-SG-N keep in mind-1-SG-PRESIND

The (cases) which are to be acknowledged have finished.

Venerables, these cases related to the training come up for recitation.

- 1. I shall wear (the under-robe) even all around," thus the training is to be done.*
- 2. I shall wrap (the outer-robies) even all around," thus the training is to be done.*
- 3. I shall go well covered inside an inhabited area," thus the training is to be done.*
- 4. I shall sit well covered inside an inhabited area," thus the training is to be done.*
- 5. I shall go well-restrained inside an inhabited area," thus the training is to be done.*
- 6. I shall sit well-restrained inside an inhabited area," thus the training is to be done.*
- 7. I shall go with the eyes cast down inside an inhabited area," thus the training is to be done.*
- 8. I shall sit with the eyes cast down inside an inhabited area," thus the training is to be done.*
- 9. I shall not go with (robies) lifted up inside an inhabited area," thus the training is to be done.*
- 10. I shall not sit with (robies) lifted up inside an inhabited area," thus the training is to be done.*
- 11. I shall not go with loud laughter inside an inhabited area," thus the training is to be done.*
- 12. I shall not sit with loud laughter inside an inhabited area," thus the training is to be done.*
- 13. I shall go quiet(ly) inside an inhabited area," thus the training is to be done.*
- 14. I shall sit quiet(ly) inside an inhabited area," thus the training is to be done.*
- 15. I shall not go swaying the body inside an inhabited area," thus the training is to be done.*
- 16. I shall not sit swaying the body inside an inhabited area," thus the training is to be done.*
- 17. I shall not go swaying the arms inside an inhabited area," thus the training is to be done.*
- 18. I shall not sit swaying the arms inside an inhabited area," thus the training is to be done.*

Pāṭidesanīyā niṭṭhitā

Ime kho pan'āyasmanto sekhiyā dhammā uddesamī āgacchanti.
this-NOM-PL indeed!-EMPH venerable-VOC-PL rule-NOM-PL recitation-ACC-SG come up-3-PL-PRESIND

1. “Parimaṇḍalamī nivāsessāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
around.circle-ADJ dress-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
2. “Parimaṇḍalamī pārupissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
around.circle-ADJ dress-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
3. “Supaṭicchanno antaraghare gamissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
well cover-ADJ inside house-LOC-SG-N go-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
4. “Supaṭicchanno antaraghare nisīdissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
well cover-ADJ inside house-LOC-SG-N sit-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
5. “Susamvuto antaraghare gamissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
well.restrain-PAST-PART inside house-LOC-SG-N go-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
6. “Susamvuto antaraghare nisīdissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
well.restrain-PAST-PART inside house-LOC-SG-N sit-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
7. “Okkhittacakkhu antaraghare gamissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
cast down.eyes-ADJ inside house-LOC-SG-N go-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
8. “Okkhittacakkhu antaraghare nisīdissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
cast down.eyes-ADJ inside house-LOC-SG-N sit-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
9. “Na ukkhittakāya antaraghare gamissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART lift up-ADJ inside house-LOC-SG-N go-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
10. “Na ukkhittakāya antaraghare nisīdissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART lift up-ADJ inside house-LOC-SG-N sit-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
11. “Na ujjagghikāya antaraghare gamissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART loud laugh-INS-SG-F inside house-LOC-SG-N go-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
12. “Na ujjagghikāya antaraghare nisīdissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART loud laugh-INS-SG-F inside house-LOC-SG-N sit-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
13. “Appasaddo antaraghare gamissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
quite-ADJ inside house-LOC-SG-N go-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
14. “Appasaddo antaraghare nisīdissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
quite-ADJ inside house-LOC-SG-N sit-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
15. “Na kāyappacālakamī antaraghare gamissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART body.sway-ADV inside house-LOC-SG-N go-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
16. “Na kāyappacālakamī antaraghare nisīdissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART body.sway-ADV inside house-LOC-SG-N sit-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
17. “Na bāhuppacālakamī antaraghare gamissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART arm.sway-ACC-SG-N inside house-LOC-SG-N go-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
18. “Na bāhuppacālakamī antaraghare nisīdissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART arm.sway-ACC-SG-N inside house-LOC-SG-N sit-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG

19. *I shall not go swaying the head inside an inhabited area," thus the training is to be done.*
20. *I shall not sit swaying the head inside an inhabited area," thus the training is to be done.*
21. *I shall not go having made (the arms) a prop inside an inhabited area," thus the training is to be done.*
22. *I shall not sit having made (the arms) a prop inside an inhabited area," thus the training is to be done.*
23. *I shall not go with (the head) covered inside an inhabited area," thus the training is to be done.*
24. *I shall not sit with (the head) covered inside an inhabited area," thus the training is to be done.*
25. *I shall not go in a crouching (posture) inside an inhabited area," thus the training is to be done.*
26. *I shall not sit with the (knees) clasped-around inside an inhabited area," thus the training is to be done.*

(Here ends) the Twenty-Six on Proper Behavior

27. *I shall accept alms-food appreciatively," thus the training is to be done.*
28. *I shall accept alms-food paying attention to the bowl," thus the training is to be done.*
29. *I shall accept alms-food which has curry in the proper proportion," thus the training is to be done.*
30. *I shall accept alms-food which is level with the rim," thus the training is to be done.*
31. *I shall eat alms-food appreciatively," thus the training is to be done.*
32. *I shall eat alms-food paying attention to the bowl," thus the training is to be done.*
33. *I shall eat alms-food systematically," thus the training is to be done.*
34. *I shall eat alms-food which has curry in the proper proportion," thus the training is to be done.*
35. *I shall not eat alms-food, having pressed (it) down into a shall heap," thus the training is to be done.*
36. *I shall not cover curry or condiment with rice out of liking for more," thus the training is to be done.*
37. *I shall not eat curry or rice, (when) not ill , having requested (it) for his own benefit, thus the training is to be done.*
38. *I shall not look at another's bowl finding fault," thus the training is to be done.*
39. *I shall not make an over-large morsel (of food)," thus the training is to be done.*
40. *I shall eat a round piece (of food)," thus the training is to be done.*
41. *I shall not open the mouth when the morsel (of food) has not been brought to (it)," thus the training is to be done.*
42. *I shall not put the whole hand onto the mouth while eating , " thus the training is to be done.*
43. *I shall not speak with a mouth which has a morsel (of food in it)," , thus the training is to be done.*
44. *I shall not eat tossing up bits (of food)," thus the training is to be done.*

19. “Na sīsappacālakamī antaraghare gamissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART - inside house-LOC-SG-N go-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
20. “Na sīsappacālakamī antaraghare nisīdissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART - inside house-LOC-SG-N sit-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
21. “Na khambhakato antaraghare gamissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART - inside house-LOC-SG-N go-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
22. “Na khambhakato antaraghare nisīdissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART - inside house-LOC-SG-N sit-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
23. “Na oḡuṇṭhito antaraghare gamissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART covered-PAST-PART inside house-LOC-SG-N go-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
24. “Na oḡuṇṭhito antaraghare nisīdissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART covered-PAST-PART inside house-LOC-SG-N sit-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
25. “Na ukkuṭikāya antaraghare gamissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART crouch posture-INS-SG-F inside house-LOC-SG-N go-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
26. “Na pallatthikāya antaraghare nisīdissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART - inside house-LOC-SG-N sit-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG

Chabbīsati sārubbā.

27. “Sakkaccamī piṇḍapātami paṭiggahessāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
- alms food-ACC-SG accept-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
28. “Pattasaññī piṇḍapātami paṭiggahessāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
bowl.perceive-ADJ alms food-ACC-SG accept-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
29. “Samasūpakamī piṇḍapātami paṭiggahessāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
- alms food-ACC-SG accept-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
30. “Samatittikamī piṇḍapātami paṭiggahessāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
- alms food-ACC-SG accept-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
31. “Sakkaccamī piṇḍapātami bhuñjissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
- alms food-ACC-SG eat-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
32. “Pattasaññī piṇḍapātami bhuñjissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
bowl.perceive-ADJ alms food-ACC-SG eat-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
33. “Sapadānamī piṇḍapātami bhuñjissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
- alms food-ACC-SG eat-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
34. “Samasūpakamī piṇḍapātami bhuñjissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
- alms food-ACC-SG eat-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
35. “Na thūpato omadditvā piṇḍapātami bhuñjissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART - work down-ABS alms food-ACC-SG eat-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
36. “Na sūpamī vā byañjanamī vā odanena paṭicchādessāmī bhiyyokamyatamī upādāyā” ti
not-PART - or-IND curry-ACC-SG-N or-IND rice-INS-SG - take up- -
- sikkhā karaṇīyā.
train-NOM-SG-F done-INS-SG
37. “Na sūpamī vā odanamī vā agilāno attano atthāya viññāpetvā bhuñjissāmī” ti
not-PART - or-IND rice-ACC-SG or-IND not.sick-ADJ self-DAT-SG need-DAT-SG request-ABS eat-1-SG-FUT -
- sikkhā karaṇīyā.
train-NOM-SG-F done-INS-SG

45. *I shall not eat biting off a morsel (of food),” thus the training is to be done.*
46. *I shall not eat puffing up (the cheeks),” thus the training is to be done.*
47. *I shall not eat shaking (food) off the hand,” thus the training is to be done.*
48. *I shall not eat scattering rice-grains,” thus the training is to be done.*
49. *I shall not eat sticking out the tongue,” thus the training is to be done.*
50. *I shall not eat making chomping (sounds),” thus the training is to be done.*
51. *I shall not eat making slurping (sounds),” thus the training is to be done.*
52. *I shall not eat licking the hand,” thus the training is to be done.*
53. *I shall not eat licking the bowl,” thus the training is to be done.*
54. *I shall not eat licking the lip(s),” thus the training is to be done.*
55. *I shall not accept a drinking-water cup with a hand which is (soiled) with food,” thus the training is to be done.*
56. *I shall not throw away bowl-washing water which has rice-grains (in it) in an inhabited area,” thus the training is to be done.*

(Here ends) the Group of Thirty regarding Food.

57. *I shall not teach Dhamma to one who has a sunshade in (his) hand, (and) who is not ill,” thus the training is to be done.*
58. *I shall not teach Dhamma to one who has a stick in (his) hand, (and) who is not ill,” thus the training is to be done.*
59. *I shall not teach Dhamma to one who has a knife in (his) hand (and) who is not ill,” thus the training is to be done.*

38. “Na ujjhānasaññī paresamī pattamī ololessāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART fault perceive-ADJ - bowl-ACC-SG look down-1-SG-PRESIND - train-NOM-SG-F done-INS-SG
39. “Nātimahantamī kavaḷamī karissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
- make-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
40. “Parimaṇḍalamī ālopanī karissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
around.circle-ADJ pc. food-ACC-SG make-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
41. “Na anāhaṭe kavaḷe mukhadvāramī vivarissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART not.take to-ADJ mouth.door-ACC-SG - - train-NOM-SG-F done-INS-SG
42. “Na bhuñjamāno sabbamī hatthamī mukhe pakkhipissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART eat-PRES-PART - - - put onto-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
43. “Na sakavaḷena mukhena byāharissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART - speak-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
44. “Na piṇḍukkhepakamī bhuñjissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART alms.toss-ADV eat-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
45. “Na kavaḷāvacchedakamī bhuñjissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART eat-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
46. “Na avagaṇḍakārakamī bhuñjissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART swell make-ADV eat-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
47. “Na hatthaniddhūnakamī bhuñjissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART eat-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
48. “Na sitthāvākārakamī bhuñjissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART - eat-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
49. “Na jivhānicchārakamī bhuñjissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART - eat-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
50. “Na capucapukārakamī bhuñjissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART lip smack.make-ADV eat-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
51. “Na surusurukārakamī bhuñjissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART - eat-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
52. “Na hatthanillehakamī bhuñjissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART - eat-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
53. “Na pattanillehakamī bhuñjissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART - eat-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
54. “Na oṭṭhanillehakamī bhuñjissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART lip lick- eat-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
55. “Na sāmisenā hatthena pāṇiyathālakamī paṭiggahessāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART - - - accept-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
56. “Na sasitthakamī pattadhovanamī antaraghare chaḍḍessāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART - - inside house-LOC-SG-N - - train-NOM-SG-F done-INS-SG

Samatinisa bhojanapaṭisamiyuttā

57. “Na chattapāṇissa agilānassa dhammamī desissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART - not.sick-ADJ act-ACC-SG - - train-NOM-SG-F done-INS-SG
58. “Na daṇḍapāṇissa agilānassa dhammamī desissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART - not.sick-ADJ act-ACC-SG - - train-NOM-SG-F done-INS-SG
59. “Na satthapāṇissa agilānassa dhammamī desissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART - not.sick-ADJ act-ACC-SG - - train-NOM-SG-F done-INS-SG
60. “Na āvudhapāṇissa agilānassa dhammamī desissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART weapon in hand-DAT-SG not.sick-ADJ act-ACC-SG - - train-NOM-SG-F done-INS-SG

60. *I shall not teach Dhamma to one who has a weapon in (his) hand, (and) who is not ill," thus the training is to be done.*
61. *I shall not teach Dhamma to one who is wearing shoes, (and) who is not ill," thus the training is to be done.*
62. *I shall not teach Dhamma to one who is wearing sandals, (and) who is not ill," thus the training is to be done.*
63. *I shall not teach Dhamma to one who is in a vehicle, (and) who is not ill," thus the training is to be done.*
64. *I shall not teach Dhamma to one who is on a couch, (and) who is not ill," thus the training is to be done.*
65. *I shall not teach Dhamma to one sitting with (the knees) clasped-around, (and) who is not ill," thus the training is to be done.*
66. *I shall not teach Dhamma to one whose head is wrapped (with a turban), (and) who is not ill," thus the training is to be done.*
67. *I shall not teach Dhamma to one whose head is covered, (and) who is not ill," thus the training is to be done.*
68. *Having sat down on the ground, I shall not teach Dhamma, to one who is sitting on a seat, (and) who is not ill," thus the training is to be done.*
69. *Having sat down on a low seat, I shall not teach Dhamma to one who is sitting on a high seat (and) who is not ill," thus the training is to be done.*
70. *I shall not teach Dhamma (while) standing, to one who is sitting, (and) who is not ill," thus the training is to be done.*
71. *I shall not teach Dhamma (while) walking behind, to one who is going in front, (and) who is not ill," thus the training is to be done.*
72. *I shall not teach Dhamma (while) walking off the path to one walking on the path, (and) who is not ill," thus the training is to be done.*

(Here ends) the Group of Sixteen regarding Teaching Dhamma.

73. *I shall not excrete or urinate (while) standing (and while) not ill," thus the training is to be done.*
74. *I shall not excrete or urinate or spit on crops, (while) not ill," thus the training is to be done.*
75. *I shall not excrete or urinate or spit in water, (while) not ill," thus the training is to be done.*

(Here ends) the Three Miscellaneous

61. “Na pādukārūḷhassa agilānassa dhammaṃ desissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART - not.sick-ADJ act-ACC-SG - - train-NOM-SG-F done-INS-SG
62. “Na upāhanārūḷhassa agilānassa dhammaṃ desissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART - not.sick-ADJ act-ACC-SG - - train-NOM-SG-F done-INS-SG
63. “Na yānagatassa agilānassa dhammaṃ desissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART - not.sick-ADJ act-ACC-SG - - train-NOM-SG-F done-INS-SG
64. “Na sayanagatassa agilānassa dhammaṃ desissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART - not.sick-ADJ act-ACC-SG - - train-NOM-SG-F done-INS-SG
65. “Na pallatthikāya nisinnassa agilānassa dhammaṃ desissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART - - not.sick-ADJ act-ACC-SG - - train-NOM-SG-F done-INS-SG
66. “Na veṭṭhitasāsassa agilānassa dhammaṃ desissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART not.sick-ADJ act-ACC-SG - - train-NOM-SG-F done-INS-SG
67. “Na oḡuṇṭhitasāsassa agilānassa dhammaṃ desissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART covered.head-ADJ not.sick-ADJ act-ACC-SG - - train-NOM-SG-F done-INS-SG
68. “Na chamāyaṃ nisīditvā āsane nisinnassa agilānassa dhammaṃ desissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART - seat-LOC-SG-N - not.sick-ADJ act-ACC-SG - - train-NOM-SG-F
done-INS-SG
69. “Na nīce āsane nisīditvā ucce āsane nisinnassa agilānassa dhammaṃ desissāmī” ti
not-PART - seat-LOC-SG-N - high-ADJ seat-LOC-SG-N - not.sick-ADJ act-ACC-SG - -
sikkhā karaṇīyā.
train-NOM-SG-F done-INS-SG
70. “Na ṭhito nisinnassa agilānassa dhammaṃ desissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART stand-ADJ - not.sick-ADJ act-ACC-SG - - train-NOM-SG-F done-INS-SG
71. “Na pacchato gacchanto purato gacchantassa agilānassa dhammaṃ desissāmī” ti sikkhā
not-PART - go-PRES-PART - go-DAT-SG not.sick-ADJ act-ACC-SG - - train-NOM-SG-F
karaṇīyā.
done-INS-SG
72. “Na uppathena gacchanto pathena gacchantassa agilānassa dhammaṃ desissāmī” ti sikkhā
not-PART - go-PRES-PART - go-DAT-SG not.sick-ADJ act-ACC-SG - - train-NOM-SG-F
karaṇīyā.
done-INS-SG

Soḷasa dhammadesanāpaṭisaṃyuttā

73. “Na ṭhito agilāno uccāraṃ vā passāvaṃ vā karissāmī” ti sikkhā karaṇīyā.
not-PART stand-ADJ not.sick-ADJ feces-ACC-SG or-IND urine-ACC-SG or-IND make-1-SG-FUT - train-NOM-SG-F done-INS-SG
74. “Na harite agilāno uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karissāmī” ti
not-PART - not.sick-ADJ feces-ACC-SG or-IND urine-ACC-SG or-IND spittle-ACC-SG-N or-IND make-1-SG-FUT -
sikkhā karaṇīyā.
train-NOM-SG-F done-INS-SG
75. “Na udake agilāno uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karissāmī” ti
not-PART water-LOC-SG-N not.sick-ADJ feces-ACC-SG or-IND urine-ACC-SG or-IND spittle-ACC-SG-N or-IND make-1-SG-FUT -
sikkhā karaṇīyā.
train-NOM-SG-F done-INS-SG

Tayo pakiṇṇakā
 3-NUM

Venerables, , the cases related to the training have been recited.

Concerning that I ask the Venerables: (Are you) pure in this?

A second time again I ask: (Are you) pure in this?

A third time again I ask: (Are you) pure in this?

The Venerables are pure in this, therefore there is silence, thus I keep this (in mind).

The cases related to the training have finished.

Venerables, these seven cases that are settlements of legal issues come up for recitation.

For the calming, for the stilling of whichever legal issues have arisen:

the removal through the presence (of the bhikkhu) is to be given,

the removal (of the accusation) through remembrance is to be given,

the removal (of the accusation) through not (being) insane is to be given,

he is to be made to do (the offence-procedure) through admitting (the offence),

the (decision of the) majority,

(the decision making it) worse for him,

(the decision) covering (the offences as if) with grass.

Recited, Venerables, have been the seven cases that are settlements of legal issues.

Concerning that I ask the Venerables: (Are you) pure in this?

A second time again I ask: (Are you) pure in this?

A third time again I ask: (Are you) pure in this?

The venerables are pure in this, therefore there is silence, thus I keep this (in mind).

The cases that are settlements of legal issues have finished.

Uddiṭṭhā kho āyasmanto sekhiyā dhammā.
recite-PAST-PART indeed!-EMPH Ven.-VOC-PL rule-NOM-PL

Tatth'āyasmante pucchāmi: Kacci'ttha parisuddhā?
ask-1-SG-PRESIND pure-ADJ

Dutiyam'pi pucchāmi: Kacci'ttha parisuddhā?
second time-ACC-SG-NT ask-1-SG-PRESIND pure-ADJ

Tatiam'pi pucchāmi: Kacci'ttha parisuddhā?
ask-1-SG-PRESIND pure-ADJ

Parisuddh'etth'āyasmanto, tasmā tuṇhī, evam'etaṃ dhārayāmi.
therefore-ABL-SG silent-ADV thus.this-ACC-SG-N keep in mind-1-SG-PRESIND

Sekhiyā niṭṭhitā

Ime kho pan'āyasmanto sattādhikaraṇasamathā dhammā uddesaṃ āgacchanti.
this-NOM-PL indeed!-EMPH venerable-VOC-PL rule-NOM-PL recitation-ACC-SG come up-3-PL-PRESIND

Uppannuppannānaṃ adhikaraṇānaṃ samathāya vūpasamāya:
whichever arisen-PRES-PART calm-DAT-SG settle-DAT-SG

Sammukhāvinayo dātabbo,
with face.remove-NOM-SG give-FUT-PASS-PART

Sativinayo dātabbo,
memory.remove-NOM-SG give-FUT-PASS-PART

Amūḷhavinayo dātabbo,
not insane removal-NOM-SG give-FUT-PASS-PART

Paṭiññātakaraṇaṃ,

Yebhuyyasikā,
which.more-NOM-SG-F

Tassapāpiyasikā,

Tiṇavatthārako'ti.

Uddiṭṭhā kho āyasmanto sattādhikaraṇasamathā dhammā.
recite-PAST-PART indeed!-EMPH Ven.-VOC-PL rule-NOM-PL

Tatth'āyasmante pucchāmi: Kacci'ttha parisuddhā?
ask-1-SG-PRESIND pure-ADJ

Dutiyam'pi pucchāmi: Kacci'ttha parisuddhā?
second time-ACC-SG-NT ask-1-SG-PRESIND pure-ADJ

Tatiam'pi pucchāmi: Kacci'ttha parisuddhā?
ask-1-SG-PRESIND pure-ADJ

Parisuddh'etth'āyasmanto, tasmā tuṇhī, evam'etaṃ dhārayāmi.
therefore-ABL-SG silent-ADV thus.this-ACC-SG-N keep in mind-1-SG-PRESIND

Sattādhikaraṇasamathā niṭṭhitā

Venerables, the introduction has been recited. Venerables, the four cases involving disqualification have been recited. Venerables, the thirteen cases (involving) the community in the beginning and in the rest have been recited. Venerables, the two indefinite cases have been recited. Venerables, the thirty cases involving expiation with forfeiture have been recited. Venerables, the ninety-two cases involving expiation have been recited. Venerables, the four cases that are to be acknowledged have been recited. Venerables, the cases related to the training have been recited. Venerables, the seven cases that are settlements of legal issues have been recited.

This much (of the training-rules) of the Fortunate One has been handed down in the Sutta, has been included in the Sutta, (and) comes up for recitation half-monthly. Herein is to be trained by all who are united, who are on friendly terms, who are not disputing.

The Disciplinary Code of the Bhikkhu has been finished.

PAC 24 “āmisahetu Not Caps because will not be recognized

Uddiṭṭhami kho āyasmanto nidānaṃ. Uddiṭṭhā cattāro pārājikā dhammā. Uddiṭṭhā terasa
indeed!-EMPH Ven.-VOC-PL recite-PAST-PART 4-NUM defeat-ADJ rule-NOM-PL recite-PAST-PART 13-ADJ

saṅghādisesā dhammā. Uddiṭṭhā dve aniyatā dhammā. Uddiṭṭhā timisa nissaggiyā pācittiya
rule-NOM-PL recite-PAST-PART 2-NUM rule-NOM-PL recite-PAST-PART

dhammā. Uddiṭṭhā dvenavuti pācittiya dhammā. Uddiṭṭhā cattāro pāṭidesanīyā dhammā.
rule-NOM-PL recite-PAST-PART rule-NOM-PL recite-PAST-PART 4-NUM rule-NOM-PL

Uddiṭṭhā sekhiyā dhammā. Uddiṭṭhā sattādhikaraṇasamathā dhammā.
recite-PAST-PART rule-NOM-PL recite-PAST-PART rule-NOM-PL

Ettakan'tassa bhagavato sutt'āgataṃ suttapariyāpannaṃ anvaḍḍhamāsaṃ uddesaṃ āgacchati.
blessed one-GEN-SG after 1/2 month-ACC-SG recitation-ACC-SG

Tattha sabbeheva samaggehi sammodamānehi avivadamānehi sikkhitabban'ti.
about that-ADV

Bhikkhupāṭimokkhaṃ niṭṭhitaṃ